

patagonia20.cha

- (1) **CEC:** **!oedd** **er_S^C** **wel** **oedd** **er_S^C** **Alfonso_S^C** **yn**
%aut be.V.3S.IMPERF er.IM well.IM be.V.3S.IMPERF er.IM name stative.STAT
gwybod **llawer** **o** .
know.V.INFIN many.QUAN of.PREP

Alfonso used to know a lot of ...

- (2) **CEC:** **ond** **ges** **i** **ddim** **llawer** **o** .
%aut but.CONJ get.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S not.ADV+SM many.QUAN of.PREP

but I didn't get much ...

- (3) **ALM:** **ia** **achos** **oedd** **er_S^C** **modryb** **Alys_S^C** **yn**
%aut yes.ADV cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF er.IM aunt.N.F.SG name stative.STAT
siarad **digon** **am** **y** **teulu** .
talk.V.INFIN enough.QUAN for.PREP the.DET.DEF family.N.M.SG

yes, because Auntie Alys used to talk enough about the family

- (4) **CEC:** **ia** **a** **mae** **modryb** **Alys_S^C** **wedi** **siarad**
%aut yes.ADV and.CONJ be.V.3S.PRES aunt.N.F.SG name after.PREP talk.V.INFIN
gyda **Cedric_S^C** .
with.PREP name

yes, Auntie Alys has spoken with Cedric

- (5) **ALM:** **oedd** **hi** **yn** **gwybod** .
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT know.V.INFIN

she knew

- (6) **ALM:** **ia** **siwr** .
%aut yes.ADV sure.ADJ

I'm sure

- (7) **CEC:** **a** **mae** **yna** **rhai** **pethau** **mae**
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV some.PREQ things.N.M.PL be.V.3S.PRES
o **yn** **yn** **yn** **ysgrifennu** **yn** **y**
he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT yn.PRT stative.STAT write.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
llyfr .
book.N.M.SG

and there are some things that he's writing in the book

- (8) **CEC:** a mae o yn rhoi pwyl
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT give.V.INFIN who.PRON
 dywedodd .
 say.V.3S.PAST

and he's putting down who said

- (9) **ALM:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

- (10) **CEC:** taid Alun_S^C a modryb Alys_S^C .
 %aut grandfather.N.M.SG name and.CONJ aunt.N.F.SG name

Grandpa Alun and Auntie Alice

- (11) **ALM:** aha_S^C .
 %aut aha.IM

- (12) **CEC:** er_S^C oedd hi yn gwybod llawer
 %aut er.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT know.V.INFIN many.QUAN
 am ein hanes am hanes y teulu
 for.PREP our.ADJ.POSS story.N.M.SG for.PREP story.N.M.SG the.DET.DEF family.N.M.SG
 ia .
 yes.ADV

she knew a lot about our family history

- (13) **ALM:** oedd oedd .
 %aut be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF

yes, she did

- (14) **ALM:** .
 %aut

- (15) **CEC:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

- (16) **CEC:** ac oedd er_S^C a mae o
 %aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF er.IM and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 rhoi pob peth .
 give.V.INFIN each.PREQ thing.N.M.SG

and he puts down everything

- (17) **CEC:** **popeth** **mae** **mae** **mae** **o**
%aut everything.N.M.SG be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
wedi .
after.PREP

everything he's ...

- (18) **CEC:** **wel** **gwaith** **ymchwil** **ydy**
%aut well.IM time.N.F.SG[or]work.N.M.SG research.N.M.SG be.V.3S.PRES
o **dyna** **pam** .
he.PRON.M.3S.SPOKEN that.is.ADV why?.ADV

well, it's research, that's why

- (19) **ALM:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes

- (20) **CEC:** **a** **felly** **mae** **o** **yn** **yn** **er_S^C**
%aut and.CONJ so.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT yn.PRT er.IM
yn **transcribir^S** **ia** **?**
stative.STAT transcribe.V.INFIN yes.ADV

and so he transcribes, right?

- (21) **CEC:** **transcribir^S** **er_S^C** **ia** .
%aut transcribe.V.INFIN er.IM yes.ADV

transcribe, er, yes

- (22) **ALM:** **transcribir^S** **ia** .
%aut transcribe.V.INFIN yes.ADV

transcribe, yes

- (23) **CEC:** **a** **mae** **o** **yn** **rhoid** **ia**
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT give.V.0.IMPERF yes.ADV
rhwng **cromfachau** **yna** .
between.PREP brackets.N.F.PL there.ADV

and he puts between those brackets

- (24) **ALM:** .
%aut

- (25) **ALM:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes

- (26) **CEC:** a mae o yn rhoi pwyr
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT give.V.INFIN who.PRON
 dywedodd o oddi_wrth pwy cafodd y
 say.V.3S.PAST he.PRON.M.3S.SPOKEN unk who.PRON get.V.3S.PAST the.DET.DEF
 y wybodaeth .
 the.DET.DEF knowledge.N.F.SG+SM

and he puts down who said it [...] from whom he got the information

- (27) **ALM:** cafodd y y wybodaeth .
 %aut get.V.3S.PAST the.DET.DEF the.DET.DEF knowledge.N.F.SG+SM

got the information

- (28) **CEC:** ie a mae o mae
 %aut yes.ADV and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN be.V.3S.PRES
 o mae o yn ddiddorol
 he.PRON.M.3S.SPOKEN be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT interesting.ADJ+SM
 iawn .
 very.ADV

yes, and it's very interesting

- (29) **ALM:** ia er_S^C um oedd modryb Alys_S^C yn
 %aut yes.ADV er.IM um.IM be.V.3S.IMPERF aunt.N.F.SG name stative.STAT
 dod i yr i fan_hyn i .
 come.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF to.PREP unk to.PREP

yes, Auntie Alys came here to ...

- (30) **ALM:** oedd hi yn sefyll efo efo
 %aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT stand.V.INFIN with.PREP with.PREP
 fi a fydd hi yn siarad
 I.PRON.1S+SM and.CONJ be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S stative.STAT talk.V.INFIN
 digon am y teulu .
 enough.QUAN for.PREP the.DET.DEF family.N.M.SG

she used to stand with me and she'd talk quite a bit about the family

- (31) **CEC:** oedd ?
 %aut be.V.3S.IMPERF

did she?

- (32) **ALM:** ond wnes i ddim ysgrifennu
 %aut but.CONJ do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S not.ADV+SM write.V.INFIN
 ddim_byd na roid y tâp i .
 anything.ADV+SM neg.PRT give.V.0.IMPERF+SM the.DET.DEF tape.N.M.SG to.PREP

but I didn't write anything, or put the tape to ...

- (33) **CEC:** ysgrifennu .
 %aut write.V.INFIN

... write

(34) **CEC:** na .
 %aut neg.PRT

no

(35) **CEC:** na na na .
 %aut neg.PRT neg.PRT neg.PRT

no, no

(36) **CEC:** y peth dw i dw
 %aut the.DET.DEF thing.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S be.V.1S.PRES.SPOKEN
 i ddim yn yn rhy gyfarwydd
 I.PRON.1S not.ADV+SM yn.PRT stative.STAT too.ADJ skilled.ADJ+SM[or]familiar.ADJ+SM
 pryd fuon nhw yn byw
 when.INT[or]time.N.M.SG be.V.3P.PAST.SPOKEN+SM they.PRON.3P stative.STAT live.V.INFIN
 yma ?
 here.ADV

the thing I'm not too confident about [...] when did they live here?

(37) **CEC:** er_S^C a er_S^C .
 %aut er.IM and.CONJ er.IM

er, and er ...

(38) **ALM:** pryd er_S^C aeson aeson nhw
 %aut when.INT er.IM go.V.1P.PAST.SPOKEN go.V.1P.PAST.SPOKEN they.PRON.3P
 yn ôl .
 back.ADV

when they went back

(39) **CEC:** cyn mynd i Drelew_S^C neu fuon
 %aut before.PREP go.V.INFIN to.PREP name or.CONJ be.V.3P.PAST.SPOKEN+SM
 nhw yn Nhrelew_S^C a fuon nhw
 they.PRON.3P in.PREP name and.CONJ be.V.3P.PAST.SPOKEN+SM they.PRON.3P
 yna a wedyn aethon nhw yn ôl
 there.ADV and.CONJ afterwards.ADV go.V.3P.PAST.SPOKEN they.PRON.3P back.ADV
 i Drelew_S^C ?
 to.PREP name

before going to Trelew, or were they in Trelew and they were there and then they went back to Trelew?

(40) **ALM:** .
 %aut

- (41) **ALM:** na er_S^C wnaethon nhw dod er_S^C
 %aut neg.PRT er.IM do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM they.PRON.3P come.V.INFIN er.IM
 dw i yn meddwl maen
 be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN be.V.3P.PRES.SPOKEN
 nhw yn .
 they.PRON.3P yn.PRT

no, they came. . . I think they're . . .

- (42) **ALM:** oedd modryb Ann_S^C dw i yn
 %aut be.V.3S.IMPERF aunt.N.F.SG name be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
 credu yn bach .
 believe.V.INFIN stative.STAT small.ADJ

I think Auntie Ann was little

- (43) **ALM:** wnaethon nhw dod i .
 %aut do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM they.PRON.3P come.V.INFIN to.PREP

they came to . . .

- (44) **CEC:** pwy oedd modryb Ann_S^C .
 %aut who.PRON be.V.3S.IMPERF aunt.N.F.SG name

who was Auntie Ann?

- (45) **ALM:** mam eh_S^C Richard_S^C a .
 %aut mother.N.F.SG eh.IM name and.CONJ

Richard's mother

- (46) **CEC:** ah_S^C Sandra_Ann_S^C ia .
 %aut ah.IM name yes.ADV

ah, Sandra Ann, yes

- (47) **ALM:** Sandra_Ann_S^C ia .
 %aut name yes.ADV

Sandra Ann, yes

- (48) **CEC:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

- (49) **ALM:** er_S^C .
 %aut er.IM

- (50) **CEC:** felly oedd mam wedi cael ei
 %aut so.ADV be.V.3S.IMPERF mother.N.F.SG after.PREP have.V.INFIN 3S.ADJ.POSS
 geni yma .
 be_born.V.INFIN here.ADV

so Mum was born here

- (51) **ALM:** dw i yn credu fod
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN+SM
 dy fam a mam hefyd a .
 your.ADJ.POSS mother.N.F.SG+SM and.CONJ mother.N.F.SG also.ADV and.CONJ

I think your mother, and Mum as well, and ...

- (52) **CEC:** ah_S ia .
 %aut ah.IM yes.ADV

ah yes

- (53) **ALM:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

- (54) **CEC:** a lle oedden nhw yn
 %aut and.CONJ where.INT be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
 byw yn yr ardal Corinto_S ?
 live.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF region.N.F.SG name

and where did they live, in the Corinto area?

- (55) **ALM:** yr ardal um Escuela_S Dieciocho_S .
 %aut the.DET.DEF region.N.F.SG um.IM name name

in the Dieciocho school area

- (56) **CEC:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

- (57) **CEC:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

- (58) **ALM:** lle mae .
 %aut where.INT be.V.3S.PRES

where ...

- (59) **CEC:** ia lle oeddech chi yn byw .
 %aut yes.ADV where.INT be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P stative.STAT live.V.INFIN

yes, where you used to live

- (60) **ALM:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (61) **ALM:** **teulu** **teulu** **Manuel**_S^C **yn** **byw** **rwan** .
%aut family.N.M.SG family.N.M.SG name stative.STAT live.V.INFIN now.ADV
 ... Manuel's family live now
- (62) **CEC:** **mmhm** .
%aut mmhm.IM
- (63) **CEC:** **ia** **ia** .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes
- (64) **ALM:** **mm** .
%aut mm.IM
- (65) **ALM:** **mm** .
%aut mm.IM
- (66) **CEC:** **a** **wedyn** **oedd** **oedd** .
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 and then ...
- (67) **CEC:** **ti** **ti** **oedd** **yn** **dweud** **bod**
%aut you.PRON.2S you.PRON.2S be.V.3S.IMPERF stative.STAT say.V.INFIN be.V.INFIN
nhw **wedi** **bod** **yn** **byw** **yr** **ochr**
they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN stative.STAT live.V.INFIN the.DET.DEF side.N.F.SG
arall **i** **yr** **Rosario**_S^C ?
other.ADJ to.PREP the.DET.DEF name
 was it you who was saying that they'd been living on the other side of the Rosario ?
- (68) **CEC:** **na** .
%aut neg.PRT
 no
- (69) **ALM:** **na** .
%aut neg.PRT
 no

(70) **CEC:** na .
 %aut neg.PRT

no

(71) **ALM:** na na fi na .
 %aut neg.PRT neg.PRT I.PRON.1S+SM neg.PRT

no, me, no

(72) **CEC:** na oeddwn i yn meddwl bod
 %aut neg.PRT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN be.V.INFIN
 nhw wedi bod yn byw yn
 they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN stative.STAT live.V.INFIN stative.STAT
 rywle fan_yna .
 somewhere.N.M.SG+SM unk

no, I thought they'd been living somewhere there

(73) **ALM:** na oedd gan um Penri_Jones^C um campo^S
 %aut neg.PRT be.V.3S.IMPERF with.PREP um.IM name um.IM field.N.M.SG
 yn Corcovado^C ers_talwm .
 in.PREP name for_some_time.ADV

no, Penri Jones owned a field in Corcovado back then

(74) **CEC:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

(75) **CEC:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

(76) **CEC:** ah^C Corcovado^C .
 %aut ah.IM name

ah, Corcovado

(77) **ALM:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

(78) **ALM:** a wedyn wnaeth o o
 %aut and.CONJ afterwards.ADV do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN of.PREP
 werthu o .
 sell.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN

and then he sold it

- (79) **CEC:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (80) **ALM:** **a prynu yn yn Dieciocho_S^C** .
%aut and.CONJ buy.V.INFIN yn.PRT in.PREP name
 and bought in [...] in Dieciocho
- (81) **CEC:** **aha_S^C** .
%aut aha.IM
- (82) **CEC:** **a wedyn wnaeth o brynu yn**
%aut and.CONJ afterwards.ADV do.V.3S.PAST+SM of.PREP buy.V.INFIN+SM in.PREP
Esquel_S^C .
name
 and then he bought in Esquel
- (83) **CEC:** **oedd gyda fo rywbeth yn**
%aut be.V.3S.IMPERF with.PREP he.PRON.M.3S something.N.M.SG+SM in.PREP
y canol y dre fan_hyn .
the.DET.DEF middle.N.M.SG the.DET.DEF town.N.F.SG+SM unk
 he had something in the town centre here
- (84) **ALM:** **ia oedd** .
%aut yes.ADV be.V.3S.IMPERF
 yes, did he?
- (85) **ALM:** **oedd yna hotel_S^C** .
%aut be.V.3S.IMPERF there.ADV hotel.N.SG
 there was a hotel
- (86) **CEC:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (87) **ALM:** **oedd yna** .
%aut be.V.3S.IMPERF there.ADV
 there was ...
- (88) **CEC:** **hotel_S^C Europa_S^C oedd o neu Ideal_S^C ?**
%aut hotel.N.SG name be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN or.CONJ name
 was it Hotel Europa or Ideal?

- (89) **ALM:** **Europa**_S^C .
 %aut name
 Europa
- (90) **CEC:** **Europa**_S^C .
 %aut name
 Europa
- (91) **ALM:** **mm yn canol y dre** .
 %aut mm.IM yn.PRT middle.N.M.SG the.DET.DEF town.N.F.SG+SM
 mm, in the town centre
- (92) **CEC:** **y canol y dre ia** ?
 %aut the.DET.DEF middle.N.M.SG the.DET.DEF town.N.F.SG+SM yes.ADV
 in the town centre, yes?
- (93) **ALM:** **mm** .
 %aut mm.IM
- (94) **CEC:** **ia** .
 %aut yes.ADV
 yes
- (95) **CEC:** **a wedyn be wnaeth o**
 %aut and.CONJ afterwards.ADV what.INT do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN
tybed ?
 I.wonder.ADV
 and then what did he do, I wonder?
- (96) **CEC:** **wnaeth o gwerthu a mynd**
 %aut do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN sell.V.INFIN and.CONJ go.V.INFIN
yn ôl i Trelew_S^C .
 back.ADV to.PREP name
 he sold up and went back to Trelew
- (97) **ALM:** **mm ie** .
 %aut mm.IM yes.ADV
 mm, yes
- (98) **ALM:** **ia dw i yn meddwl bod** .
 %aut yes.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN be.V.INFIN
 yes, I think that ...

(99) **CEC:** aethon nhw wedyn yn_ôl i Trelew^C_S
 %aut go.V.3P.PAST.SPOKEN they.PRON.3P afterwards.ADV back.ADV to.PREP name
 .

then they went back to Trelew

(100) **ALM:** mynd yn_ôl i Drelew^C_S wedyn .
 %aut go.V.INFIN back.ADV to.PREP name afterwards.ADV

went back to Trelew after that

(101) **CEC:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

(102) **CEC:** a dyna lle fuodd wedyn
 %aut and.CONJ that.is.ADV where.INT be.V.3S.PAST.NSTAN+SM afterwards.ADV
 mam yn mynd i yr coleg .
 mother.N.F.SG stative.STAT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF college.N.M.SG

and that's where, afterwards, Mum went to college

(103) **CEC:** achos dechreuodd hi .
 %aut cause.N.M.SG begin.V.3S.PAST she.PRON.F.3S

because she started to ...

(104) **ALM:** .
 %aut

(105) **CEC:** naci .
 %aut no.ADV

no

(106) **CEC:** pryd ?
 %aut when.INT

when?

(107) **CEC:** achos dechreuodd hi yn y coleg
 %aut cause.N.M.SG begin.V.3S.PAST she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF college.N.M.SG
 Camwy^C_S .
 name

because she started at Camwy College

(108) **ALM:** .
 %aut

- (109) **CEC:** a wedyn daethon nhw yma
 %aut and.CONJ afterwards.ADV come.V.3P.PAST.SPOKEN they.PRON.3P here.ADV
 dw i yn meddwl .
 be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN

and then they came here I think

- (110) **CEC:** achos dywedodd hi bod y
 %aut cause.N.M.SG say.V.3S.PAST she.PRON.F.3S be.V.INFIN the.DET.DEF
 taid wedi dweud wel oedd raid
 grandfather.N.M.SG after.PREP say.V.INFIN well.IM be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG+SM
 iddi hi helpu yn y tŷ
 to.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S help.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG
 a oedd hi ddim yn gallu
 and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN
 mynd mwyr i yr ysgol .
 go.V.INFIN more.ADJ.COMP to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG

because she said that the grandfather had said that, well, she had to help in the house and she couldn't go to the school any longer

- (111) **ALM:** ah_S^C efallai efallai .
 %aut ah.IM perhaps.CONJ perhaps.CONJ

- (112) **ALM:** hmm .
 %aut hmm.IM

- (113) **CEC:** ac oedd hi yn difaru trwy
 %aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S yn.PRT unk through.PREP
 yr amser .
 the.DET.DEF time.N.M.SG

and she regretted it all the time

- (114) **ALM:** ia siŵr hmm .
 %aut yes.ADV sure.ADJ hmm.IM

yes I'm sure

- (115) **CEC:** achos oedd hi roedd hi
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF.SPOKEN she.PRON.F.3S
 yn hoffi mynd i yr ysgol .
 stative.STAT like.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG

because she liked going to school

- (116) **CEC:** ond er_S^C wel fel yna mae hi
 %aut but.CONJ er.IM well.IM like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 ia ?
 yes.ADV
 but, er, that's how it is, right?
- (117) **ALM:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes [...]
- (118) **CEC:** mae yr mae yr teulu yn
 %aut be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3S.PRES the.DET.DEF family.N.M.SG yn.PRT
 penderfynnu neu yr tad a yr mam
 unk or.CONJ the.DET.DEF father.N.M.SG and.CONJ the.DET.DEF mother.N.F.SG
 yn penderfynnu .
 yn.PRT unk
 the family decides, or the father and mother decide
- (119) **ALM:** penderfynu ia .
 %aut decide.V.INFIN yes.ADV
 decide, yes
- (120) **CEC:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes
- (121) **ALM:** a meddwl bod er_S^C siŵr bod y
 %aut and.CONJ think.V.INFIN be.V.INFIN er.IM sure.ADJ be.V.INFIN the.DET.DEF
 amser ddim yn yn dda i
 time.N.M.SG nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM yn.PRT stative.STAT good.ADJ+SM to.PREP
 yr .
 the.DET.DEF
 and thinking that. . . I'm sure the time wasn't good for the [...]
- (122) **CEC:** amser amser caled iawn ia i fyw
 %aut time.N.M.SG time.N.M.SG hard.ADJ very.ADV yes.ADV to.PREP live.V.INFIN+SM
 .
 a very hard time to live in
- (123) **ALM:** ia .
 %aut yes.ADV
 [...] yes

- (124) **CEC:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (125) **ALM:** **nid fel mae nawr** .
%aut (it.is).not.ADV like.CONJ be.V.3S.PRES now.ADV
 not like it is now
- (126) **CEC:** **wel mae yn amser caled i yr**
%aut well.IM be.V.3S.PRES yn.PRT time.N.M.SG hard.ADJ to.PREP the.DET.DEF
rai ohonyn nhw hefyd .
some.PRON+SM from.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P also.ADV
 well, it's a hard time for some of them as well
- (127) **ALM:** **ia ond er_S nawr dan ni**
%aut yes.ADV but.CONJ er.IM now.ADV be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P
mae pethau yn mwy yn agos ia
be.V.3S.PRES things.N.M.PL stative.STAT more.ADJ.COMP stative.STAT near.ADJ yes.ADV
efo yr .
with.PREP the.DET.DEF
 yes, but now we. . . things are nearer, right, with the . . .
- (128) **CEC:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (129) **ALM:** **ers_talwm oedd** .
%aut for_some_time.ADV be.V.3S.IMPERF
 back then it was . . .
- (130) **CEC:** **a mae yr ysgol yn**
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF school.N.F.SG stative.STAT
gorfodol .
compulsory.ADJ[or]mandatory.ADJ
 and school is compulsory
- (131) **ALM:** **ydy** .
%aut be.V.3S.PRES
 yes
- (132) **CEC:** **felly wyt ti ddim yn gallu**
%aut so.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN
er_S .
er.IM
 so you can't, er . . .

- (133) **CEC:** **beth** **wyt** **ti** **yn** **cynnig** **os**
%aut what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT offer.V.INFIN if.CONJ
wyt **ti** **ddim** **yn** **anfon** **y**
be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT send.V.INFIN the.DET.DEF
plant **i** **yr** **ysgol** **?**
children.N.M.PL to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
 what do you offer if you don't send the children to school?
- (134) **CEC:** **beth** **wyt** **ti** **yn** **cynnig**
%aut what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT offer.V.INFIN
iddyn **nhw** **?**
to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 what do you offer them?
- (135) **CEC:** **dim_byd** **.**
%aut anything.ADV
 nothing
- (136) **ALM:** **dim_byd** **.**
%aut anything.ADV
 nothing
- (137) **CEC:** **dim_byd** **.**
%aut anything.ADV
 nothing
- (138) **CEC:** **mae** **raid** **iddyn** **nhw**
%aut be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
fynd **ia** **?**
go.V.INFIN+SM yes.ADV
 they have to go, right?
- (139) **ALM:** **does** **dim** **.**
%aut be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV
 there's no ...
- (140) **ALM:** **mhm_S^C** **.**
%aut mhm.IM
- (141) **CEC:** **mae** **mae** **yn** **mae** **yn** **gwahanol** **.**
%aut be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES stative.STAT different.ADJ
 it's different

- (142) **CEC:** .
%aut
- (143) **ALM:** **ydy** **mae** **yn** **wahanol** .
%aut be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES stative.STAT different.ADJ+SM
 yes, it's different
- (144) **ALM:** **mae** **yr** **bobl** **er_S^C** **hefyd** **yn** **wedi**
%aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF people.N.F.SG+SM er.IM also.ADV yn.PRT after.PREP
newid **y** **y**
change.V.INFIN the.DET.DEF that.PRON.REL
meddwl .
thought.N.M.SG[or]think.V.2S.IMPER[or]think.V.3S.PRES[or]think.V.INFIN
 people also have changed their thinking
- (145) **CEC:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (146) **CEC:** **be** **arall** **gallwn** **ni**
%aut what.INT other.ADJ be_able.V.1P.IMPER[or]be_able.V.1P.PRES we.PRON.1P
ddeud ?
say.V.INFIN.SPOKEN+SM
 what else can we say?
- (147) **ALM:** **gest** **ti** **dosbarth** **er_S^C** .
%aut get.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S class.N.M.SG er.IM
 did you have a class ...
- (148) **CEC:** **nos** **Wener** ?
%aut night.N.F.SG Friday.N.F.SG+SM
 ...Friday night?
- (149) **ALM:** **dydd** **Gwener** ?
%aut day.N.M.SG Friday.N.F.SG
 ...Friday?
- (150) **CEC:** **naddo** **achos** **oedd** **ddim_ond** **Amelia_S^C** **gyda**
%aut no.ADV.PAST cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF only.ADV+SM name with.PREP
fi .
I.PRON.1S+SM
 no, because only Amelia was with me

- (151) **ALM:** **naddo** .
%aut no.ADV.PAST
no
- (152) **ALM:** **ia** .
%aut yes.ADV
yes
- (153) **CEC:** **a** **wedyn** **oedd** **penderfynon** **ni**
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF decide.V.1P.PAST.SPOKEN we.PRON.1P
i **beidio** **symud** **ymlaen** **ia** ?
to.PREP stop.V.INFIN+SM move.V.INFIN forward.ADV yes.ADV
and then it. . . we decided not to move on, yes?
- (154) **CEC:** **achos** **mae** **Gina_S^C** **wedi** **mynd** **i** **i**
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES name after.PREP go.V.INFIN to.PREP to.PREP
Buenos_Aires_S^C **i** **Córdoba_S^C** **ac** **i** **Buenos_Aires_S^C** .
name to.PREP name and.CONJ to.PREP name
because Gina has gone to Buenos Aires. . . to Cordoba and to Buenos Aires
- (155) **ALM:** .
%aut
- (156) **ALM:** .
%aut
- (157) **ALM:** **oh_S^C** .
%aut oh.IM
- (158) **CEC:** **a** **bydd** **hi** **yno** **am** **bythefnos**
%aut and.CONJ be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S there.ADV for.PREP fortnight.N.MF.SG+SM
siwr .
sure.ADJ
and she'll be there for a fortnight, I'm sure
- (159) **ALM:** **ia** .
%aut yes.ADV
yes
- (160) **CEC:** **a** **wedyn** **oedd** **ddim** .
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF not.ADV+SM
and then there was no ...

- (161) **CEC:** wel fyddwn ni yn cyrraedd yr
 %aut well.IM be.V.1P.FUT+SM we.PRON.1P stative.STAT arrive.V.INFIN the.DET.DEF
 un fath i hanner y
 one.NUM type.N.M.SG+SM[or]bath.N.M.SG+SM to.PREP half.N.M.SG the.DET.DEF
 cwrs eleni felly .
 course.N.M.SG this.year.ADV so.ADV

well, we'll reach the equivalent of half the course this year then

- (162) **ALM:** ia ia ia .
 %aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes yes

- (163) **CEC:** dim dim problem .
 %aut not.ADV not.ADV problem.N.MF.SG

no problem

- (164) **ALM:** ia .
 %aut yes.ADV

yes [...]

- (165) **CEC:** oedd Amelia_S^C isio mynd adre .
 %aut be.V.3S.IMPERF name want.N.M.SG go.V.INFIN home.ADV

Amelia wanted to go home

- (166) **CEC:** dim pwynt ia ?
 %aut not.ADV point.N.M.SG yes.ADV

no point, right?

- (167) **CEC:** er_S^C .
 %aut er.IM

- (168) **ALM:** na .
 %aut neg.PRT

no

- (169) **CEC:** gweithio gyda dim_ond un .
 %aut work.V.INFIN with.PREP only.ADV one.NUM

working with only one

- (170) **CEC:** a nawr mae raid i ni
%aut and.CONJ now.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP we.PRON.1P
 dechrau gweithio ar y diwedd y tymor
begin.V.INFIN work.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF end.N.M.SG the.DET.DEF season.N.M.SG
 .

and now we have to start working at the end of the term

- (171) **ALM:** ia .
%aut yes.ADV

yes

- (172) **CEC:** dw i yn disgwyl i
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT expect.V.INFIN I.PRON.1S
 ferch gwella .
daughter.N.F.SG+SM improve.V.2S.IMPER[or]improve.V.3S.PRES[or]improve.V.INFIN

I'm waiting for the girl to get better

- (173) **ALM:** dweud er^C_S fydd y y diwedd
%aut say.V.INFIN er.IM be.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF the.DET.DEF end.N.M.SG
 y tymor .
the.DET.DEF season.N.M.SG

say it will be the end of the term

- (174) **CEC:** wel fel arfer dan
%aut well.IM like.CONJ habit.N.M.SG[or]use.V.3S.PRES[or]use.V.INFIN be.V.1P.PRES.SPOKEN
 ni yn gorffen ar y diwrnod ola
we.PRON.1P stative.STAT complete.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF day.N.M.SG last.ADJ
 mis Tachwedd .
month.N.M.SG November.N.M.SG

well, usually we finish on the last day of November

- (175) **ALM:** ia .
%aut yes.ADV

yes

- (176) **ALM:** hmm .
%aut hmm.IM

- (177) **CEC:** dw i yn gobeithio wel .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT hope.V.INFIN well.IM

I hope, well ...

- (178) **CEC:** dw i yn dw i
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 yn disgwyl i Ffion_S^C er_S^C
stative.STAT expect.V.INFIN to.PREP name er.IM
 gwella
improve.V.2S.IMPER[or]improve.V.3S.PRES[or]improve.V.INFIN
 I'm waiting for Ffion to get better
- (179) **ALM:** ia achos .
%aut yes.ADV cause.N.M.SG
 yes because ...
- (180) **CEC:** achos oedd hi yn sâl .
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT ill.ADJ
 because she was ill
- (181) **ALM:** oedd hi yn sâl .
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT ill.ADJ
 she was ill
- (182) **CEC:** oedd oedd .
%aut be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 yes, she was
- (183) **CEC:** oedd hi yn sâl iawn .
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT ill.ADJ very.ADV
 she was very ill
- (184) **ALM:** dywedodd Mona_Garcia_S^C wrtha i .
%aut say.V.3S.PAST name to.me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S
 Mona Garcia told me ...
- (185) **CEC:** ia .
%aut yes.ADV
 yes
- (186) **ALM:** bod hi yn sâl iawn yn Trelew_S^C .
%aut be.V.INFIN she.PRON.F.3S stative.STAT ill.ADJ very.ADV in.PREP name
 that she was very ill in Trelew

- (187) **CEC:** **druan** **ohoni** **achos** **oedd** **hi**
%aut unk from.her.PREP+PRON.F.3S cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
er_S^C **oh_S^C** **beth** **ofnadwy** **bod** **yn** **sâl** **mewn**
er.IM oh.IM thing.N.M.SG+SM terrible.ADJ be.V.INFIN stative.STAT ill.ADJ in.PREP
ystafell **ie** **gwesty** .
room.N.F.SG yes.ADV hotel.N.M.SG

poor thing, because she was. . . oh, a terrible thing, being ill in a hotel room

- (188) **ALM:** **mewn** .
%aut in.PREP

in [. . .]

- (189) **ALM:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes

- (190) **CEC:** **ac** **oedd** **hi** **ddim** **yn** **gallu**
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN
dod **yn_ôl** **chwaith** **ar** **ben** **ei**
come.V.INFIN back.ADV neither.ADV on.PREP head.N.M.SG+SM 3S.ADJ.POSS
hun .
self.PRON.SG

and she couldn't come back either, on her own

- (191) **ALM:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM

- (192) **ALM:** **a** **felly** **daeth** **hi** **gyda** **Marcus_S^C** **Jones_S^C**
%aut and.CONJ so.ADV come.V.3S.PAST she.PRON.F.3S with.PREP name name
 .

and so she came with Marcus Jones

- (193) **CEC:** **ah_S^C** **Marcus_Jones_S^C** **ia** .
%aut ah.IM name yes.ADV

ah, Marcus Jones yes

- (194) **ALM:** **ia** **achos** **oedd** **hi** **ddim** **yn**
%aut yes.ADV cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT
gallu **dod** **ar** **y** **bws** .
be_able.V.INFIN come.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF bus.N.M.SG

yes, because she couldn't come on the bus

- (195) **CEC:** **mm** **greadures** .
%aut mm.IM creature.N.F.SG+SM
 mm, poor thing
- (196) **ALM:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (197) **CEC:** **ac** **oedd** **er_S^C** .
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF er.IM
 and . . .
- (198) **CEC:** **er_S^C** **wnes** **i** **neges** **iddi**
%aut er.IM do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S message.N.F.SG to.her.PREP+PRON.F.3S
hi **neithiwr** **ond** **oedd** **hi** **ddim**
she.PRON.F.3S last.night.ADV but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM
yn **ateb** .
stative.STAT answer.V.INFIN
 I made a message for her last night but she wasn't answering
- (199) **ALM:** **na** .
%aut neg.PRT
 no
- (200) **CEC:** **wel** **dydy** **hi** **ddim** **wedi**
%aut well.IM be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN she.PRON.F.3S not.ADV+SM after.PREP
ateb **efallai** .
answer.V.INFIN perhaps.CONJ
 well, she hasn't replied, maybe
- (201) **CEC:** **ond** **oedd** **hi** **yn** **well**
%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT better.ADJ.COMP+SM
meddai **Fflur_S^C** .
say.V.3S.IMPERF name
 but she was better according to Fflur
- (202) **ALM:** **mm** .
%aut mm.IM
- (203) **CEC:** **Fflur_S^C** **yn** **gofynnais** **iddi** **nos**
%aut name yn.PRT ask.V.1S.PAST to.her.PREP+PRON.F.3S night.N.F.SG
Wener .
Friday.N.F.SG+SM
 Fflur was. . . I asked her on Friday night

(204) **CEC:** felly faint o wyrion sy gyda
 %aut so.ADV size.N.M.SG+SM of.PREP grandchild.N.M.PL be.V.3SP.PRES.REL with.PREP
 ti nawr ?
 you.PRON.2S now.ADV

so, how many grandchildren do you have now?

(205) **ALM:** wyres ?
 %aut granddaughter.N.F.SG

granddaughter?

(206) **CEC:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

(207) **CEC:** wyrion .
 %aut grandchild.N.M.PL

grandchildren.

(208) **ALM:** wyrion er_S^C mae gen i dau_ddeg
 %aut grandchild.N.M.PL er.IM be.V.3S.PRES with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S twenty.NUM
 pump wyrion .
 five.NUM grandchild.N.M.PL

grandchildren, I have 25 grandchildren

(209) **CEC:** oh_S^C !
 %aut oh.IM

(210) **ALM:** .
 %aut

(211) **CEC:** oh_S^C digon o waith .
 %aut oh.IM enough.QUAN of.PREP work.N.M.SG+SM

oh, plenty of work!

(212) **ALM:** .
 %aut

(213) **ALM:** mae fy hynach yn dauddeg chwech oed .
 %aut be.V.3S.PRES my.ADJ.POSS unk yn.PRT unk six.NUM age.N.M.SG

my oldest is 26

- (214) **CEC:** .
%aut
- (215) **ALM:** .
%aut
- (216) **ALM:** a yr y ienga yn tri .
%aut and.CONJ the.DET.DEF the.DET.DEF young.ADJ.SUP stative.STAT three.NUM.M
 and the youngest is 3
- (217) **ALM:** tri oed .
%aut three.NUM.M age.N.M.SG
 3 years old
- (218) **CEC:** ia a gorwyres ?
%aut yes.ADV and.CONJ unk
 yes, and a great-granddaughter
- (219) **ALM:** ia gorwyres .
%aut yes.ADV unk
 yes a great-granddaughter
- (220) **ALM:** ia mae gen i un
%aut yes.ADV be.V.3S.PRES with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S one.NUM
 o um wyth oed .
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP um.IM eight.NUM age.N.M.SG
 yes, I have one of 8 years old
- (221) **CEC:** wyth ia .
%aut eight.NUM yes.ADV
 8, yes
- (222) **ALM:** ia .
%aut yes.ADV
 yes
- (223) **ALM:** a a mae yna ddau yn
%aut and.CONJ and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV two.NUM.M+SM in.PREP
Trevelin_S^C .
name
 and there are two in Trevelin

(224) **ALM:** a dwy o ddau
 %aut and.CONJ two.NUM.F he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP two.NUM.M+SM
 oed .
 age.N.M.SG

and two of 2 years old

(225) **ALM:** a un man hyn un oed .
 %aut and.CONJ one.NUM place.N.MF.SG this.ADJ.DEM.SP one.NUM age.N.M.SG

and one, here, 1 year old

(226) **CEC:** yn Trevelin_S^C .
 %aut in.PREP name

in Trevelin

(227) **ALM:** yn Trevelin_S^C ia .
 %aut in.PREP name yes.ADV

in Trevelin, yes

(228) **CEC:** be mae er_S^C .
 %aut what.INT be.V.3S.PRES er.IM

what ...

(229) **ALM:** Lisa_S^C yn .
 %aut name yn.PRT

Lisa is ...

(230) **CEC:** Lisa_S^C yn nain ?
 %aut name yn.PRT grandmother.N.F.SG

Lisa is a grandmother?

(231) **ALM:** nain ia .
 %aut grandmother.N.F.SG yes.ADV

a grandmother, yes

(232) **CEC:** mae yr amser yn mynd eh_S^C ?
 %aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF time.N.M.SG stative.STAT go.V.INFIN eh.IM

time flies, eh?

(233) **ALM:** ydy .
 %aut be.V.3S.PRES

yes

- (234) **CEC:** **wyt** **ti** **yn** **er_S^C** **ti**
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S yn.PRT er.IM you.PRON.2S
ddim **wedi** .
nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM after.PREP

are you [...] you haven't ...

- (235) **ALM:** **pan** **dan** **ni** **er_S^C** **cwrdd** **yn**
%aut when.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P er.IM meet.V.INFIN yn.PRT
dw **i** **yn** **deud** **wrthyn**
be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN to.them.PREP+PRON.3P
nhw .
they.PRON.3P

when we meet, I say to them:

- (236) **ALM:** **faint** **o** **bobl** !
%aut size.N.M.SG+SM of.PREP people.N.F.SG+SM

so many people!

- (237) **ALM:** **o** **lle** **maen** **nhw** **wedi** **dod**
%aut of.PREP where.INT be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP come.V.INFIN
?

where have they come from?

- (238) **CEC:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM

- (239) **ALM:** **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
o **lle** .
he.PRON.M.3S.SPOKEN where.INT[or]place.N.M.SG

I don't know where from

- (240) **CEC:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes

- (241) **CEC:** **mae** **isio** **mae** **isio** **cael** **neuadd**
%aut be.V.3S.PRES want.N.M.SG be.V.3S.PRES want.N.M.SG have.V.INFIN hall.N.F.SG
enfawr **i** **gwrdd** **â** **yr** **teulu** **i_gyd**
enormous.ADJ to.PREP meet.V.INFIN+SM with.PREP the.DET.DEF family.N.M.SG all.ADJ
.

you need a massive hall to meet the whole family

(242) **ALM:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes

(243) **CEC:** **mm** .
%aut mm.IM

(244) **ALM:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes

(245) **CEC:** **dw** **i** **yn** **trio** **mwynhau**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT try.V.INFIN enjoy.V.INFIN
y **plentyn** **yma** .
the.DET.DEF child.N.M.SG here.ADV
 I try to enjoy this child

(246) **ALM:** **ah_S^C** **ia** **maen** **nhw** **mor** **neis** .
%aut ah.IM yes.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P so.ADV nice.ADJ
 ah yes they're so nice

(247) **CEC:** **mae** **yn** **neis** .
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT nice.ADJ
 she's nice

(248) **CEC:** **mae** **yn** .
%aut be.V.3S.PRES yn.PRT
 she's [...]

(249) **ALM:** **dw** **i** **yn** **mwynhau** **nhw** .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT enjoy.V.INFIN they.PRON.3P
 I enjoy them

(250) **CEC:** **ia** **mae** **yn** **mae** **yn** **mynd** **gyda**
%aut yes.ADV be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN with.PREP
ni .
we.PRON.1P
 yes, she goes with us

(251) **CEC:** **dan** **ni** **yn** **cyrraedd** **a**
%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT arrive.V.INFIN and.CONJ
mae **yn** **dweud** .
be.V.3S.PRES stative.STAT say.V.INFIN
 we arrive and she says:

(252) **CEC:** ta.ta !
 %aut goodbye.IM
 "ta-ta"!

(253) **ALM:** .
 %aut

(254) **CEC:** .
 %aut

(255) **ALM:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes

(256) **ALM:** mynd am dro .
 %aut go.V.INFIN for.PREP turn.N.M.SG+SM
 going for a ride

(257) **CEC:** ia mae hi isio mynd am
 %aut yes.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S want.N.M.SG go.V.INFIN for.PREP
 dro .
 turn.N.M.SG+SM
 yes, she wants to go for a ride

(258) **CEC:** a felly ddoe pnawn ddoe oedd
 %aut and.CONJ so.ADV yesterday.ADV afternoon.N.M.SG yesterday.ADV be.V.3S.IMPERF
 hi mynd am dro .
 she.PRON.F.3S go.V.INFIN for.PREP turn.N.M.SG+SM
 and so yesterday afternoon she went for a ride

(259) **CEC:** ar dydd Sul fel fel
 %aut on.PREP day.N.M.SG Sunday.N.M.SG like.CONJ like.CONJ
 arfer mae yn mynd neu
 habit.N.M.SG[or]use.V.3S.PRES[or]use.V.INFIN be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN or.CONJ
 dydd pnawn dydd Sadwrn mae yn
 day.N.M.SG afternoon.N.M.SG day.N.M.SG Saturday.N.M.SG be.V.3S.PRES stative.STAT
 mynd am dro gyda ni .
 go.V.INFIN for.PREP turn.N.M.SG+SM with.PREP we.PRON.1P
 on Sunday she usually goes, or Saturday afternoon she goes for a ride with us

(260) **ALM:** mm .
 %aut mm.IM

- (261) **CEC:** yn y car .
 %aut in.PREP the.DET.DEF car.N.M.SG
 in the car
- (262) **CEC:** a wedyn mae yn dod yma .
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT come.V.INFIN here.ADV
 and then she comes here
- (263) **CEC:** a mae yn aros am dwy
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT wait.V.INFIN for.PREP two.NUM.F
 awr .
 hour.N.F.SG
 and she stays for 2 hours
- (264) **ALM:** mm .
 %aut mm.IM
- (265) **CEC:** er mwyn i mam
 %aut er.IM mineral.N.M.SG[or]sake.N.M.SG to.PREP mother.N.F.SG
 gallu wneud y pethau i
 be_able.V.INFIN[or]capability.N.M.SG make.V.INFIN+SM the.DET.DEF things.N.M.PL to.PREP
 yr ysgol .
 the.DET.DEF school.N.F.SG
 so that [her] mother can do the things for school
- (266) **ALM:** .
 %aut
- (267) **CEC:** cael amser i wneud y pethau
 %aut have.V.INFIN time.N.M.SG to.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF things.N.M.PL
 i yr ysgol .
 to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
 have time to do the things for school
- (268) **CEC:** mae mae mor brysur nawr yn
 %aut be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES so.ADV busy.ADJ+SM now.ADV stative.STAT
 gorffen y tymor .
 complete.V.INFIN the.DET.DEF season.N.M.SG
 she's so busy now, finishing the term
- (269) **ALM:** ie siwr .
 %aut yes.ADV sure.ADJ
 yes, I'm sure

- (270) **CEC:** **ac** **oedd** **hi** **yn** **wneud** **er_S^C**
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT make.V.INFIN+SM er.IM
ac **oedd** .
and.CONJ be.V.3S.IMPERF
 and she was doing. . . and . . .
- (271) **ALM:** **mae** **yna** **gwrs** **eh_S^C** **fan**
%aut be.V.3S.PRES there.ADV course.N.M.SG+SM eh.IM van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM
hyn .
this.ADJ.DEM.SP
 there's a course here [. . .]
- (272) **CEC:** **ydy** **mae** **o** **yma** **ar** **hyn** **o**
%aut be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES from.PREP here.ADV on.PREP this.PRON.SP of.PREP
bryd .
time.N.M.SG+SM
 yes, it's here at the moment
- (273) **CEC:** **er_S^C** **mae** **o** **yn** **y** **Prifysgol** .
%aut er.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP the.DET.DEF name
 er, it's at the university
- (274) **CEC:** **um** **ond** **mae** **Concita_S^C** **yn** **gwneud**
%aut um.IM but.CONJ be.V.3S.PRES name stative.STAT make.V.INFIN
cwrs **er_S^C** **ar** **ddydd** **Sadwrn** .
course.N.M.SG er.IM on.PREP day.N.M.SG+SM Saturday.N.M.SG
 but Concita's doing a course on Saturday
- (275) **CEC:** **bore** **dydd** **Sadwrn** .
%aut morning.N.M.SG day.N.M.SG Saturday.N.M.SG
 Saturday morning
- (276) **ALM:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM
- (277) **CEC:** **bob** **yn** **ail** .
%aut each.PREQ+SM yn.PRT second.ORD
 every other [week]
- (278) **CEC:** **ac** **oedd** **um** .
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF um.IM
 and . . .

- (279) **CEC:** felly mae raid i fi hastio .
%aut so.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S+SM unk
 so I have to hurry
- (280) **CEC:** dw i yn stydio a
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT study.V.INFIN and.CONJ
 wneud pethau a .
make.V.INFIN+SM things.N.M.PL and.CONJ
 I'm studying and doing things and ...
- (281) **CEC:** ac er^C_S weithiau mae yr mae
%aut and.CONJ er.IM times.N.F.PL+SM be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3S.PRES
 mae Melissa^C_S yn yn wel rhoi yr gwaith
be.V.3S.PRES name yn.PRT yn.PRT well.IM give.V.INFIN the.DET.DEF work.N.M.SG
 i .
to.PREP
 and sometimes Melissa. . . well. . . gives the work to [...]
- (282) **ALM:** .
%aut
- (283) **CEC:** mae yn mor busneslyd .
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT so.ADV unk
 she's so nosey
- (284) **CEC:** mae yn mynd i bob man .
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN to.PREP each.PREQ+SM place.N.MF.SG
 she goes everywhere
- (285) **CEC:** a mae mor brysur wel .
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES so.ADV busy.ADJ+SM well.IM
 and she's so busy, well
- (286) **ALM:** ie .
%aut yes.ADV
 yes
- (287) **CEC:** mm .
%aut mm.IM
- (288) **ALM:** wel .
%aut well.IM
 well

- (289) **CEC:** **felly** **mae** **yn** **ffonio** .
%aut so.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT phone.V.INFIN
 so she phones
- (290) **CEC:** **mae** **hi** **yn** **dweud** .
%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN
 she says:
- (291) **CEC:** **hei** **dewch** **i** **nôl** **dy**
%aut sow.V.2S.PRES come.V.2P.IMPER I.PRON.1S[or]to.PREP fetch.V.INFIN your.ADJ.POSS
y **pecyn** .
the.DET.DEF package.N.M.SG
 hey, come and fetch your. . . the package!
- (292) **ALM:** .
%aut
- (293) **CEC:** **y** **pecyn** **yma** .
%aut the.DET.DEF package.N.M.SG here.ADV
 this package
- (294) **ALM:** **mm** .
%aut mm.IM
- (295) **CEC:** .
%aut
- (296) **CEC:** **a** **bueno^S** .
%aut and.CONJ well.IM
 and. . . fine
- (297) **CEC:** **a** **ddoe** **oedd** **hi** **mor** **oer** **oh^C_S**
%aut and.CONJ yesterday.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S so.ADV cold.ADJ oh.IM
 .
 and yesterday it was so cold, oh!
- (298) **CEC:** **ond** **oedd** **hi** **yn** **mwynhau**
%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT enjoy.V.INFIN
rywbeth .
something.N.M.SG+SM
 but she enjoyed something

- (299) **CEC:** a a dan ni yn mynd
 %aut and.CONJ and.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN
 drwy yr ganol y dre .
 through.PREP+SM the.DET.DEF middle.N.M.SG+SM the.DET.DEF town.N.F.SG+SM
 and we're going through the town centre
- (300) **CEC:** a mae o yn nabod
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT know_someone.V.INFIN
 y llefydd lle mae teganau .
 the.DET.DEF places.N.M.PL where.INT be.V.3S.PRES unk
 and she knows the places where there are toys
- (301) **ALM:** y teganau .
 %aut the.DET.DEF unk
 . . . the toys
- (302) **CEC:** ah_S^C .
 %aut ah.IM
- (303) **ALM:** ie maen nhw yn nabod
 %aut yes.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT know_someone.V.INFIN
 .
 yes, they know [...]
- (304) **CEC:** mm .
 %aut mm.IM
- (305) **CEC:** mae yr bydd raid i
 %aut be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM to.PREP
 ni meddwl wythnos yma beth dan
 we.PRON.1P think.V.INFIN week.N.F.SG here.ADV what.INT be.V.1P.PRES.SPOKEN
 ni yn yn wneud i gorffen
 we.PRON.1P yn.PRT stative.STAT make.V.INFIN+SM to.PREP complete.V.INFIN
 y gorffen y tymor .
 that.PRON.REL complete.V.INFIN the.DET.DEF season.N.M.SG
 we'll have to think this week what we're doing to finish off the [...] end of term
- (306) **ALM:** i wneud i i gorffen .
 %aut to.PREP make.V.INFIN+SM to.PREP to.PREP complete.V.INFIN
 to do to. . . finish ...

(307) **ALM:** wel .
 %aut well.IM

well ...

(308) **CEC:** mm dw i isio cwrdd â
 %aut mm.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S want.N.M.SG meet.V.INFIN with.PREP
 â yr merched i gael weld
 with.PREP the.DET.DEF daughters.N.F.PL to.PREP have.V.INFIN+SM see.V.INFIN+SM
 be wnawn ni .
 what.INT do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P

mm, I want to meet with the girls to see what we'll do

(309) **CEC:** dw i ddim isio er_S^C symud
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM want.N.M.SG er.IM move.V.INFIN
 ymlaen mwy na yr diwedd y
 forward.ADV more.ADJ.COMP neg.PRT the.DET.DEF end.N.M.SG the.DET.DEF
 mis achos dw isio
 month.N.M.SG cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN want.N.M.SG
 gwyliau .
 holidays.N.F.PL[or]holidays.N.F.PL

I don't want to move on any further than the end of the week because I want a holiday

(310) **ALM:** ie siwr .
 %aut yes.ADV sure.ADJ

yes I'm sure

(311) **ALM:** um .
 %aut um.IM

(312) **ALM:** .
 %aut

(313) **CEC:** a mae yna swper dydd Iau
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV supper.N.MF.SG day.N.M.SG Thursday.N.M.SG
 nesaf .
 next.ADJ.SUP

and there's a dinner next Thursday

(314) **ALM:** ah_S^C dydd Iau ia ?
 %aut ah.IM day.N.M.SG Thursday.N.M.SG yes.ADV

Thursday, is it?

- (315) **ALM:** i i Katherine_S^C ia .
%aut to.PREP to.PREP name yes.ADV
 for Katherine, yes
- (316) **CEC:** ia .
%aut yes.ADV
 yes
- (317) **CEC:** dydd Iau nesa i Loan_S^C a
%aut day.N.M.SG Thursday.N.M.SG next.ADJ.SUP.SPOKEN to.PREP name and.CONJ
 Llinos_S^C .
name
 next Thursday for Ioan and Llinos
- (318) **ALM:** a Llinos_S^C ia .
%aut and.CONJ name yes.ADV
 and Llinos, yes
- (319) **CEC:** mae mae hi mae hi wedi
%aut be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP
 dod hefyd .
come.V.INFIN also.ADV
 she's come as well
- (320) **CEC:** a ffrind o Llanbed .
%aut and.CONJ friend.N.M.SG from.PREP name
 and a friend from Lampeter
- (321) **ALM:** mm .
%aut mm.IM
- (322) **CEC:** felly um dw i ddim yn
%aut so.ADV um.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT
 siwr .
sure.ADJ
 so. . . I'm not sure
- (323) **CEC:** wel dywedodd neb am yr amser .
%aut well.IM say.V.3S.PAST anyone.PRON for.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG
 well, nobody said about the time
- (324) **CEC:** ond .
%aut but.CONJ
 but ...

- (325) **CEC:** i swper ia .
%aut to.PREP supper.N.MF.SG yes.ADV
 for dinner, yes
- (326) **ALM:** ia ia .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes
- (327) **CEC:** a pawb yn mynd â
%aut and.CONJ everyone.PRON stative.STAT go.V.INFIN with.PREP
 rywbeth yna i cael cael er_S^C
something.N.M.SG+SM there.ADV to.PREP have.V.INFIN have.V.INFIN er.IM
 swper bach gyda nhw croeso .
supper.N.MF.SG small.ADJ with.PREP they.PRON.3P welcome.N.M.SG
 and everyone taking something small there to have a little welcome dinner with them
- (328) **ALM:** ia .
%aut yes.ADV
 yes
- (329) **ALM:** ia .
%aut yes.ADV
 yes
- (330) **CEC:** ac oeddwn i yn trio cofio
%aut and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT try.V.INFIN remember.V.INFIN
 y bobl oedd yn yn dod
the.DET.DEF people.N.F.SG+SM be.V.3S.IMPERF yn.PRT stative.STAT come.V.INFIN
 pan ddechreuodd yr dosbarthiadau .
when.CONJ begin.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF classes.N.M.PL
 and I was trying to remember the people who used to come when the classes started
- (331) **ALM:** ia oeddwn i yn meddwl am .
%aut yes.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN for.PREP
 I was thinking about ...
- (332) **CEC:** rhai pobl sy wedi dysgu gyda
%aut some.PREQ people.N.F.SG be.V.3SP.PRES.REL after.PREP teach.V.INFIN with.PREP
 hi ia ?
she.PRON.F.3S yes.ADV
 ...some people who've been learning with her, yes?
- (333) **ALM:** mm .
%aut mm.IM

(334) **ALM:** a rai um tymor oedd er_S^C Davina_S^C
 %aut and.CONJ some.PRON+SM um.IM season.N.M.SG be.V.3S.IMPERF er.IM name
 a Betty_S^C .
 and.CONJ name

and some terms there was Davina and Betty

(335) **ALM:** ia rhaid i fi ffonio nhw .
 %aut yes.ADV necessity.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S+SM phone.V.INFIN they.PRON.3P

yes, I'll have to phone them

(336) **CEC:** efallai fydden nhw isio dod
 %aut perhaps.CONJ be.V.3P.COND.SPOKEN+SM they.PRON.3P want.N.M.SG come.V.INFIN
 .

maybe they'll want to come

(337) **ALM:** efallai .
 %aut perhaps.CONJ

maybe

(338) **CEC:** i gweld hi .
 %aut to.PREP see.V.INFIN she.PRON.F.3S

to see her

(339) **ALM:** mm .
 %aut mm.IM

(340) **CEC:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

(341) **CEC:** a a wedyn y bobl
 %aut and.CONJ and.CONJ afterwards.ADV the.DET.DEF people.N.F.SG+SM
 sy wedi bod ar y cwrs yn
 be.V.3SP.PRES.REL after.PREP be.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF course.N.M.SG in.PREP
 Llanbed .
 name

and then the people who've been on the course in Lampeter

(342) **ALM:** llawer .
 %aut many.QUAN

a lot

- (343) **CEC:** mae raid i fi i fi
%aut be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S+SM to.PREP I.PRON.1S+SM
 ffonio nhw i .
phone.V.INFIN they.PRON.3P to.PREP

I'll have to phone them to ...

- (344) **ALM:** mae yna llawer wedi bod !
%aut be.V.3S.PRES there.ADV many.QUAN after.PREP be.V.INFIN

there have been a lot!

- (345) **CEC:** mae llawer wedi bod ia .
%aut be.V.3S.PRES many.QUAN after.PREP be.V.INFIN yes.ADV

there have been a lot, yes

- (346) **ALM:** llawer wedi bod .
%aut many.QUAN after.PREP be.V.INFIN

been a lot [..]

- (347) **ALM:** ond er_S^C dw ddim yn siwr
%aut but.CONJ er.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN not.ADV+SM stative.STAT sure.ADJ
 os fydden nhw yn dod .
if.CONJ be.V.3P.COND.SPOKEN+SM they.PRON.3P stative.STAT come.V.INFIN

but I'm not sure whether they'll come

- (348) **CEC:** mae rhaid i ni chwilio
%aut be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG to.PREP we.PRON.1P search.V.INFIN
 amdanyn nhw .
for_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P

we have to search for them

- (349) **CEC:** iddyn nhw cael gweld er_S^C Llinos .
%aut to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P have.V.INFIN see.V.INFIN er.IM name

so they can see Llinos

- (350) **CEC:** dw i ddim yn gwybod .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN

I don't know

- (351) **CEC:** mae fydd Gina_S^C ddim yma
%aut be.V.3S.PRES be.V.3S.FUT+SM name nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM here.ADV
 .

Gina won't be here

(352) **CEC:** mae Gina^C wedi bod yn Llanbed hefyd .
 %aut be.V.3S.PRES name after.PREP be.V.INFIN in.PREP name also.ADV

Sylvia's been to Lampeter too

(353) **CEC:** ond wedyn oedd hi yn
 %aut but.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT
 nabod y ffriind sydd yn
 know_someone.V.INFIN the.DET.DEF friend.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT
 dod gyda hi .
 come.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S

but then, she knew the friend who's coming with her

(354) **ALM:** .
 %aut

(355) **ALM:** ah^C oedd hi yn nabod ?
 %aut ah.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT know_someone.V.INFIN

ah, she knew [them]?

(356) **CEC:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV

yes

(357) **ALM:** um .
 %aut um.IM

(358) **ALM:** Antonio^C .
 %aut name

Antonio

(359) **CEC:** Antonio^C ?
 %aut name

Antonio?

(360) **ALM:** .
 %aut

(361) **ALM:** yr hogyn Debbie^C Jones^C .
 %aut the.DET.DEF lad.N.M.SG name name

Debbie Jones' boy

- (362) **CEC:** **ah**_S^C !
 %aut ah.IM
- (363) **ALM:** **ie** **mae** **o** **wedi** **bod** **yn**
 %aut yes.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP be.V.INFIN in.PREP
Llanbed_S^C .
 name
 yes, he's been to Lampeter
- (364) **CEC:** .
 %aut
- (365) **CEC:** **ie** **na** **beth** **ydy** **ryw** .
 %aut yes.ADV neg.PRT what.INT be.V.3S.PRES some.PREQ+SM
 yes, no what is it, some ...
- (366) **CEC:** [-spa] **cómo** **se** **llama** ?
 %aut [-spa] how.INT self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES
 what's he called?
- (367) **ALM:** **Ricardo**_S^C **Ricardo**_S^C .
 %aut name name
- (368) **CEC:** **ti** **ddim** **yn** **coffo** ?
 %aut you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
 you don't remember?
- (369) **ALM:** **na** **dw** **i** **ddim** **yn** **siwr**
 %aut neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT sure.ADJ
chwaith .
 neither.ADV
 no, I'm not sure either
- (370) **ALM:** **a** **Sandy**_S^C **na** .
 %aut and.CONJ name neg.PRT
 and Sandy, no ...
- (371) **ALM:** **yn** **Trevelin**_S^C **mae** **yna** .
 %aut in.PREP name be.V.3S.PRES there.ADV
 in Trevelin there are [...]

(372) **CEC:** **ie** .
 %aut yes.ADV
 yes

(373) **CEC:** **dw** **wel** **dw** **i** **ddim**
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM
yn **gwybod** **am** **Trevelin_S^C** **os** **ydy** **yr**
 stative.STAT know.V.INFIN for.PREP name if.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF
bobl **Trevelin_S^C** **yn** **dod** **hefyd** .
 people.N.F.SG+SM name stative.STAT come.V.INFIN also.ADV
 well I don't know about Trevelin, whether the Trevelin people are coming too

(374) **ALM:** **mm** .
 %aut mm.IM

(375) **CEC:** **neu** **ydyn** **nhw** **yn** **meddwl** **wneud**
 %aut or.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT think.V.INFIN make.V.INFIN+SM
rywbeth **yn** **Trevelin_S^C** ?
 something.N.M.SG+SM in.PREP name
 or are they thinking of doing something in Trevelin?

(376) **ALM:** **ah_S^C** **efallai** **wneud** **ryw** **croeso** .
 %aut ah.IM perhaps.CONJ make.V.INFIN+SM some.PREQ+SM welcome.N.M.SG
 ah, maybe [...] do some kind of welcome

(377) **CEC:** **a** **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod**
 %aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
faint **o** **amser** **fydden** **nhw** **yn**
 size.N.M.SG+SM of.PREP time.N.M.SG be.V.3P.COND.SPOKEN+SM they.PRON.3P stative.STAT
aros **chwaith** .
 wait.V.INFIN neither.ADV
 and I don't know how long they'll be staying either

(378) **ALM:** **ah_S^C** .
 %aut ah.IM

(379) **CEC:** **dw** **i** **yn** **meddwl** **bod**
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN be.V.INFIN
nhw **yn** **dod** **heddiw** .
 they.PRON.3P stative.STAT come.V.INFIN today.ADV
 I think they're coming today

(380) **CEC:** .
 %aut

(381) **ALM:** ie a dw i yn meddwl
 %aut yes.ADV and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN
 bod nhw yn mynd er_S^C yn.ôl er_S^C dydd
 be.V.INFIN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN er.IM back.ADV er.IM day.N.M.SG
 Gwener .
 Friday.N.F.SG

yes, and I think they're going back on Friday

(382) **CEC:** dim_ond wythnos ?
 %aut only.ADV week.N.F.SG

only a week?

(383) **CEC:** aw_S^C qué poquito .
 %aut aw.IM[or]gaw.N.SG+SM unk unk

what a short time .

(384) **ALM:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV

yes

(385) **ALM:** yo^S no^S sé^S si^S yo^S si^S
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S if.CONJ
 Katherine_S^C pero^S .
 name but.CONJ

I don't know whether Katherine but.

(386) **CEC:** a Llinos_S^C .
 %aut and.CONJ name

and Llinos

(387) **ALM:** sí^S Llinos_S^C parece^S que^S sí^S .
 %aut yes.ADV name seem.V.23S.PRES[or]seem.V.2S.IMPER that.CONJ yes.ADV

yes, Llinos, it seems yes .

(388) **CEC:** aw_S^C .
 %aut aw.IM[or]gaw.N.SG+SM

- (389) **CEC:** efallai ie .
%aut perhaps.CONJ yes.ADV
 maybe, yes
- (390) **CEC:** achos maen nhw wedi dod
%aut cause.N.M.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP come.V.INFIN
 wel cyn yr eisteddfod .
well.IM before.PREP the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG
 because they've come. . . well, before the eisteddfod
- (391) **ALM:** cyn yr eisteddfod ie .
%aut before.PREP the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG yes.ADV
 before the eisteddfod, yes
- (392) **CEC:** yr eisteddfod .
%aut the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG
 the eisteddfod [. . .]
- (393) **CEC:** ac oedd rhywun yn dweud bod
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF someone.N.M.SG stative.STAT say.V.INFIN be.V.INFIN
 Bethan Pritchard^C hefyd yn dod .
name also.ADV stative.STAT come.V.INFIN
 and someone was saying that Bethan Pritchard is also coming [..]
- (394) **ALM:** ah^C ie ?
%aut ah.IM yes.ADV
 ah really?
- (395) **ALM:** mm .
%aut mm.IM
- (396) **CEC:** ac er^C am ychydig o ddyddiau i
%aut and.CONJ er.IM for.PREP a_little.QUAN of.PREP days.N.M.PL+SM to.PREP
 Esquel^C .
name
 and. . . for a few days to Esquel
- (397) **CEC:** [-spa] no tantas visitas este
%aut [-spa] not.ADV so_much.ADJ.F.PL visit.N.F.PL[or]visit.V.2S.PRES this.ADJ.DEM.M.SG
 año .
year.N.M.SG
 no so many visiting this year.

(398) **ALM:** mm no^S .
 %aut mm.IM not.ADV

mm no

(399) **CEC:** .
 %aut

(400) **ALM:** [-spa] hubo un grupo de ?
 %aut [-spa] have.V.3S.PAST one.DET.INDEF.M.SG pool.N.M.SG of.PREP

there was a group of ?

(401) **ALM:** de^S McCartney^C sí^S ?
 %aut of.PREP name yes.ADV

from McCartney, yes.

(402) **CEC:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV

yes

(403) **ALM:** [-spa] pero no yo no vi a
 %aut [-spa] but.CONJ not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV see.V.1S.PAST to.PREP
 nadie ?
 unk

but I didn't see anybody.

(404) **CEC:** [-spa] no .
 %aut [-spa] not.ADV

no

(405) **CEC:** na na ydw fi chwaith .
 %aut neg.PRT neg.PRT be.V.1S.PRES I.PRON.1S+SM neither.ADV

no, I don't, me neither

(406) **CEC:** [-spa] no .
 %aut [-spa] not.ADV

no

(407) **CEC:** er^C .
 %aut er.IM

- (408) **CEC:** a grwpiau eraill oedd yn dod
%aut and.CONJ groups.N.M.PL others.PRON be.V.3S.IMPERF stative.STAT come.V.INFIN
 ?

and other groups came ?

- (409) **CEC:** oedden oedden ni yn yn
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P yn.PRT stative.STAT
 arfer cael tri .
use.V.INFIN have.V.INFIN three.NUM.M

we used to have three

- (410) **ALM:** tri .
%aut three.NUM.M

three

- (411) **CEC:** tri grŵp yr un yr un
%aut three.NUM.M group.N.M.SG the.DET.DEF one.NUM the.DET.DEF one.NUM
 wythnos bron .
week.N.F.SG breast.N.F.SG[or]almost.ADV

three groups the same week nearly

- (412) **CEC:** ond does yna dim cymaint o
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV nothing.N.M.SG so.much.ADJ of.PREP
 bobl yn teithio ar hyn o
people.N.F.SG+SM stative.STAT travel.V.INFIN on.PREP this.PRON.SP of.PREP
 bryd mae yn debyg .
time.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES stative.STAT similar.ADJ+SM

but there aren't as many people travelling nowadays probably

- (413) **ALM:** ces i mwynhau efo yr
%aut get.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S enjoy.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF
 grŵp o bobl ifanc .
group.N.M.SG of.PREP people.N.F.SG+SM young.ADJ

I was able to enjoy myself with the group of young people

- (414) **CEC:** do oedden .
%aut yes.ADV.PAST be.V.3P.IMPERF.SPOKEN

yes, they were

- (415) **ALM:** oedd yn wych iawn .
%aut be.V.3S.IMPERF stative.STAT splendid.ADJ+SM very.ADV

it was really fantastic

- (416) **CEC:** *ah_S^C oeddwn i yn oeddwn i yn*
%aut ah.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S yn.PRT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S yn.PRT
er_S^C gweld ar Facebook_S^C .
er.IM see.V.INFIN on.PREP name

ah, I saw on Facebook ...

- (417) **ALM:** *mm .*
%aut mm.IM

- (418) **CEC:** *maen nhw wedi wneud er_S^C*
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP make.V.INFIN+SM er.IM
sitio^S ie ?
spot.N.M.SG yes.ADV

they've done a place, right?

- (419) **CEC:** *queremos^S que^S Nia_Glyn_S^C se^S*
%aut want.V.1P.PRES that.CONJ name self.PRON.REFL.MF.23SP
quede^S en^S la^S Patagonia_S^C !
stay.V.123S.SUBJ.PRES in.PREP the.DET.DEF.F.SG name

we want Nia Glyn to stay in Patagonia!

- (420) **ALM:** *.*
%aut

- (421) **CEC:** *oedd bawb isio iddi*
%aut be.V.3S.IMPERF everyone.PRON+SM want.N.M.SG to_her.PREP+PRON.F.3S
hi aros !
she.PRON.F.3S wait.V.INFIN

[...] everyone wanted her to stay!

- (422) **CEC:** *oedd hi yn ganu mor hyfryd*
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT sing.V.INFIN+SM so.ADV delightful.ADJ
.

she sang so beautifully

- (423) **ALM:** *oh_S^C qué^S linda^S .*
%aut oh.IM what.INT unk

oh, how lovely.

- (424) **CEC:** *mmm da .*
%aut unk be.IM+SM

mmm, good

(425) **CEC:** a mae lluniau yn bob man .
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES pictures.N.M.PL in.PREP each.PREQ+SM place.N.MF.SG

and there are photos everywhere

(426) **ALM:** hmm .
 %aut hmm.IM

(427) **CEC:** pawb wedi dynnu lluniau
 %aut everyone.PRON after.PREP draw.V.INFIN+SM pictures.N.M.PL

iddi .
 to.her.PREP+PRON.F.3S

everyone's taken photos for her

(428) **CEC:** oeddet ti yn gwybod bod
 %aut be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN be.V.INFIN
 nhw wedi curo côr Seion^C yn yr
 they.PRON.3P after.PREP beat.V.INFIN choir.N.M.SG name in.PREP the.DET.DEF
 eisteddfod ?
 cultural.festival.N.F.SG

did you know they'd beaten Seion choir in the eisteddfod?

(429) **ALM:** ah^C naddo .
 %aut ah.IM no.ADV.PAST

oh no

(430) **CEC:** maen nhw wedi ennill .
 %aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP win.V.INFIN

they've won

(431) **ALM:** ah^C ie ?
 %aut ah.IM yes.ADV

ah really?

(432) **CEC:** ie gyda y gân
 %aut yes.ADV with.PREP that.PRON.REL song.N.F.SG+SM[or]sing.V.3S.PRES+SM
 Ysbryd_y_nos^C .
 name

yes, with the song "Ysbryd y nos" [spirit of the night]

(433) **ALM:** ah^C oh^C mae o yn da .
 %aut ah.IM oh.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT be.IM+SM

ah, oh it's good

- (434) **CEC:** oedden nhw wedi ennill ie .
 %aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP win.V.INFIN yes.ADV
 they had won, yes
- (435) **ALM:** .
 %aut
- (436) **CEC:** dyna beth oedd er_S^C Fflur_S^C yn dweud .
 %aut that.is.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF er.IM name stative.STAT say.V.INFIN
 that's what Fflur was saying
- (437) **CEC:** oedd Fflur_S^C yn dweud bod nhw
 %aut be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P
 wedi bod yn yn andros o dda .
 after.PREP be.V.INFIN yn.PRT stative.STAT exceptionally.ADV of.PREP good.ADJ+SM
 Fflur was saying that they had been extremely good
- (438) **CEC:** ie .
 %aut yes.ADV
 yes
- (439) **ALM:** ie oedd Olivia_S^C a Lowri_S^C wedi mwynhau
 %aut yes.ADV be.V.3S.IMPERF name and.CONJ name after.PREP enjoy.V.INFIN
 yr yr eisteddfod hefyd .
 the.DET.DEF the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG also.ADV
 yes, Olivia and Lowri had enjoyed the eisteddfod too
- (440) **CEC:** ah_S^C ie .
 %aut ah.IM yes.ADV
 ah yes
- (441) **CEC:** oedden nhw wedi mynd ?
 %aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP go.V.INFIN
 they'd been?
- (442) **ALM:** ie a wedyn .
 %aut yes.ADV and.CONJ afterwards.ADV
 yes, and then ...
- (443) **CEC:** bues i yn edrych tipyn ar y
 %aut unk to.PREP stative.STAT look.V.INFIN little.bit.N.M.SG on.PREP the.DET.DEF
 ar y We .
 on.PREP the.DET.DEF name
 I was looking a little on the Web

- (444) **CEC:** **welaist** **ti** **?**
%aut see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 did you see?
- (445) **ALM:** **na** **welais** **i** **er_S^C** **ar** **y**
%aut who_not.PRON.REL.NEG see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S er.IM on.PREP the.DET.DEF
teledu **ychydig** **bach** **iawn** **diwrnod** **.**
television.N.M.SG a_little.QUAN small.ADJ very.ADV day.N.M.SG
 no, I saw a little bit on TV [...] day
- (446) **CEC:** **ie** **.**
%aut yes.ADV
 yes
- (447) **CEC:** **na** **fues** **i** **yn** **edrych** **ar** **y** **We**
%aut neg.PRT unk to.PREP stative.STAT look.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF name
.
 no, I was looking on the Web
- (448) **CEC:** **er_S^C** **.**
%aut er.IM
- (449) **CEC:** **wel** **y** **seremoni** **um** **y** **gadair** **.**
%aut well.IM the.DET.DEF ceremony.N.F.SG um.IM the.DET.DEF chair.N.F.SG+SM
 well, the chairing ceremony
- (450) **ALM:** **ajá_S^C** **.**
%aut unk
- (451) **CEC:** **i** **dechrau** **a** **wedyn** **yn** **y**
%aut to.PREP begin.V.INFIN and.CONJ afterwards.ADV in.PREP the.DET.DEF
nos **.**
night.N.F.SG
 to start with, and then at night
- (452) **CEC:** **ond** **oedd** **o** **oedd**
%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN be.V.3S.IMPERF
o **ddim** **yn** **dim** **yn** **da** **.**
he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM stative.STAT not.ADV stative.STAT be.IM+SM
 but it was not good

(453) **CEC:** *er^C se^S cortaba^S .*
%aut er.IM self.PRON.REFL.MF.23SP cut.V.13S.IMPERF

er, it stopped

(454) **ALM:** *sí^S ie .*
%aut yes.ADV yes.ADV

yes

(455) **CEC:** *neu se^S congelaba^S la^S imagen^S .*
%aut or.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP freeze.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.F.SG image.N.F.SG

or the image froze.

(456) **ALM:** *mm .*
%aut mm.IM

(457) **CEC:** *y^S um .*
%aut and.CONJ um.IM

and um ...

(458) **CEC:** *[-spa] y costaba un poco entender lo que sean .*
%aut [-spa] and.CONJ cost.V.13S.IMPERF one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG understand.V.INFIN the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be.V.23P.SUBJ.PRES

and it was an effort to understand what they did.

(459) **ALM:** *[-spa] claro .*
%aut [-spa] of_course.IM

of course

(460) **CEC:** *[-spa] hubo un momento en que hubo mucha mucha gente mirándolos .*
%aut [-spa] have.V.3S.PAST one.DET.INDEF.M.SG momentum.N.M.SG in.PREP that.CONJ have.V.3S.PAST much.ADJ.F.SG much.ADJ.F.SG people.N.F.SG watch.V.PRESPART.PRECLITIC+LOS[PRON.M.3P]

there was a moment in which there was a lot of people watching them

(461) **ALM:** *[-spa] claro entonces estaba como sobrecargado .*
%aut [-spa] of_course.IM then.ADV be.V.13S.IMPERF like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES unk

of course, then it was like overloaded

(462) **CEC:** *eh_S^C y^S era^S como^S que^S se^S*
%aut eh.IM and.CONJ be.V.13S.IMPERF like.CONJ that.CONJ be.V.2P.IMPER.PRECLITIC
se^S congelaba^S o^S se^S
self.PRON.REFL.MF.23SP freeze.V.13S.IMPERF or.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP
cortaba^S .
cut.V.13S.IMPERF

this and it was like it froze or stopped

(463) **CEC:** *. %aut*

(464) **CEC:** *ond oedd o yn da .*
%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT be.IM+SM

but it was good

(465) **CEC:** *oedd o yn dda .*
%aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT good.ADJ+SM

it was good

(466) **CEC:** *oedd er_S^C dim wel dim llawer*
%aut be.V.3S.IMPERF er.IM nothing.N.M.SG[or]not.ADV well.IM not.ADV many.QUAN
o corau .
of.PREP choirs.N.M.PL

there weren't many choirs ...

(467) **ALM:** *corau . %aut choirs.N.M.PL*

[...] choirs

(468) **CEC:** *corau . %aut choirs.N.M.PL*

choirs

(469) **ALM:** *corau ie . %aut choirs.N.M.PL yes.ADV*

[...] choirs, yes

(470) **CEC:** *na dim llawer o bethau .*
%aut neg.PRT not.ADV many.QUAN of.PREP things.N.M.PL+SM

no, not many things

(471) **CEC:** *ond er_S^C . %aut but.CONJ er.IM*

but er ...

- (472) **CEC:** a wedyn ar y er_S^C pan
 %aut and.CONJ afterwards.ADV on.PREP the.DET.DEF er.IM when.CONJ
 oedden nhw yn gorffen
 be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT complete.V.INFIN
 oedden nhw yn rhoid meddal i .
 be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT give.V.0.IMPERF soft.ADJ to.PREP

and then when they were finishing they gave a [medal] ...

- (473) **CEC:** er_S^C medal ia ?
 %aut er.IM unk yes.ADV

medal yes?

- (474) **ALM:** ie .
 %aut yes.ADV

yes

- (475) **CEC:** [-spa] medallas .
 %aut [-spa] medal.N.F.PL

medals

- (476) **CEC:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV

yes

- (477) **CEC:** i yr bobl er_S^C i yr um
 %aut to.PREP the.DET.DEF people.N.F.SG+SM er.IM to.PREP the.DET.DEF um.IM
 er_S^C unawd gorau .
 er.IM unk best.ADJ.SUP[or]choirs.N.M.PL+SM

...to the people, er. . . to the best solo

- (478) **ALM:** aha_S^C .
 %aut aha.IM

- (479) **CEC:** er_S^C los^S mejores^S solistas^S .
 %aut er.IM the.DET.DEF.M.PL good.ADJ.M.PL soloist.ADJ.M.PL[or]soloist.N.M

the best soloists.

- (480) **ALM:** [-spa] sí sí .
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV

yes, yes

- (481) **CEC:** **ac** **oedd** **y** **beirniad** **yn**
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF adjudicator.N.M.SG stative.STAT
dweud **bod** **er_S^C** **Nia.Glyn_S^C** **wedi** **bod** **yn**
say.V.INFIN be.V.INFIN er.IM name after.PREP be.V.INFIN stative.STAT
arbennig **o** **dda** .
special.ADJ he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP good.ADJ+SM
 and the judge was saying that Nia Glyn had been particularly good
- (482) **CEC:** **ac** **oedd** **er_S^C** .
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF er.IM
 and er ...
- (483) **CEC:** **ond** **wnaeth** **o** **roid** **y**
%aut but.CONJ do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN give.V.0.IMPERF+SM the.DET.DEF
medalla_S **i** **bachgen** **o** **o** **Drelew_S^C** **neu** **Gaiman_S^C**
medal.N.F.SG to.PREP boy.N.M.SG of.PREP from.PREP name or.CONJ name
ie .
yes.ADV
 but he gave the medal to a boy from Trelew or Gaiman
- (484) **ALM:** **o** **Drelew** .
%aut from.PREP name
 from Trelew
- (485) **CEC:** **ond** **er_S^C** .
%aut but.CONJ er.IM
 but er ...
- (486) **CEC:** **[-spa]** **y** **el** **jurado** **era** **de** **acá**
%aut [-spa] and.CONJ the.DET.DEF.M.SG jury.N.M.SG era.N.F.SG of.PREP here.ADV
de **Argentina** .
of.PREP name
 and the jury was from here, from Argentina.
- (487) **CEC:** **[-spa]** **el** **jurado** **era** **castellano** .
%aut [-spa] the.DET.DEF.M.SG jury.N.M.SG be.V.13S.IMPERF Spanish.N.M.SG
 the jury was Spanish
- (488) **ALM:** **[-spa]** **claro** .
%aut [-spa] of_course.IM
 of course
- (489) **CEC:** **[-spa]** **castellano** .
%aut [-spa] Spanish.N.M.SG
 Spanish

- (490) **CEC:** [-spa] galés era de Gales .
 %aut [-spa] Welsh.N.M.SG era.N.F.SG of.PREP name
 welsh was from Wales
- (491) **CEC:** eh_S^C muy^S bueno^S .
 %aut eh.IM very.ADV well.IM
 eh very good
- (492) **CEC:** um .
 %aut um.IM
- (493) **CEC:** [-spa] me parece que este
 %aut [-spa] me.PRON.OBL.MF.1S seem.V.23S.PRES that.CONJ this.ADJ.DEM.M.SG
 año es mucho más ágil .
 year.N.M.SG be.V.23S.PRES much.ADV more.ADV agile.ADJ.M.SG
 I think this year it is much more coordinated
- (494) **ALM:** [-spa] eso dijeron .
 %aut [-spa] that.PRON.DEM.NT.SG tell.V.3P.PAST
 people said that
- (495) **ALM:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes
- (496) **ALM:** [-spa] muy bien la la
 %aut [-spa] very.ADV good.N.M.SG[or]well.ADV the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG
 organización muy buena .
 organisation.N.F.SG very.ADV well.ADJ.F.SG
 very good the organization, very good.
- (497) **CEC:** mucho^S más^S ágil^S por^S ejemplo^S
 %aut much.ADJ.M.SG[or]much.ADV more.ADV agile.ADJ.M.SG for.PREP example.N.M.SG
 los^S trabajos^S en^S letras^S eh_S^C no^S los^S
 the.DET.DEF.M.PL work.N.M.PL in.PREP lyric.N.F.PL eh.IM not.ADV the.DET.DEF.M.PL
 no^S leyeron^S no^S leían^S el^S veredicto^S .
 not.ADV read.V.3P.PAST not.ADV read.V.3P.IMPERF the.DET.DEF.M.SG verdict.N.M.SG
 much more coordinated, for example, they didn't read the verdict of the literature works
- (498) **CEC:** [-spa] antes se hacía así
 %aut [-spa] before.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP do.V.13S.IMPERF thus.ADV
 se leía el veredicto no .
 self.PRON.REFL.MF.23SP read.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.M.SG verdict.N.M.SG not.ADV
 before, it was done this way, the verdict was read, no

- (499) **ALM:** ah_S^C claro sí sí .
 %aut ah.IM unk unk unk
 ah of course, yes yes
- (500) **CEC:** [-spa] se daba solamente el
 %aut [-spa] self.PRON.REFL.MF.23SP give.V.13S.IMPERF only.ADV the.DET.DEF.M.SG
 nombre de los ganadores .
 name.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.M.PL winning.N.M.PL
 they only gave the name of the winners
- (501) **ALM:** [-spa] el nombre del
 %aut [-spa] the.DET.DEF.M.SG name.N.M.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG
 ganador .
 winning.ADJ.M.SG[or]winning.N.M.SG
 the name of the winners
- (502) **CEC:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes
- (503) **ALM:** [-spa] sí está bien .
 %aut [-spa] yes.ADV be.V.23S.PRES well.ADV
 yes it's good
- (504) **CEC:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes
- (505) **CEC:** [-spa] así que fue mucho más más
 %aut [-spa] thus.ADV that.CONJ be.V.3S.PAST much.ADV more.ADV more.ADV
 ágil me parece la la
 agile.ADJ.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S seem.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG
 conducción y el el desarrollo
 conduction.N.F.SG and.CONJ the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG uncoiling.N.M.SG
 del programa .
 of_the.PREP+DET.DEF.M.SG schedule.N.M.SG
 so it was much more coordinated, I think, the running and development of the programme
- (506) **ALM:** [-spa] sí lo que pasa es
 %aut [-spa] yes.ADV the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.23S.PRES be.V.23S.PRES
 que cada veredicto de esos
 that.CONJ every.ADJ.MF.SG verdict.N.M.SG of.PREP that.PRON.DEM.M.PL
 lleva tanto tiempo .
 wear.V.23S.PRES[or]wear.V.2S.IMPER so_much.ADJ.M.SG time.N.M.SG
 what happens is that the verdict takes so much time

- (507) **CEC:** [-spa] **sí** **sí** .
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV
 yes yes
- (508) **ALM:** **eh**^C **son**^S **muchos**^S **competidores**^S **ya**^S **sí**^S .
 %aut eh.IM be.V.23P.PRES much.ADJ.M.PL competitor.N.M.PL already.ADV yes.ADV
 there are many competitors
- (509) **CEC:** [-spa] **a** **pesar** **de** **que** **se**
 %aut [-spa] to.PREP weigh.V.INFIN of.PREP that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP
hacen **los** **preliminares** **viste** ?
 do.V.23P.PRES the.DET.DEF.M.PL preliminary.ADJ.M.PL see.V.2S.PAST
 despite that they do prelims, see?
- (510) **ALM:** [-spa] **sí** **sí** **sí** .
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (511) **CEC:** [-spa] **pero** **este** **en** **la** **mayoría**
 %aut [-spa] but.CONJ this.PRON.DEM.M.SG in.PREP the.DET.DEF.F.SG majority.N.F.SG
de **los** .
 of.PREP the.DET.DEF.M.PL
 but this in the majority of ...
- (512) **CEC:** [-spa] **bueno** **en** **las** **en** **las**
 %aut [-spa] well.IM in.PREP the.DET.DEF.F.PL in.PREP the.DET.DEF.F.PL
poesías **ya** **habían** **dejado** .
 poetry.N.F.PL already.ADV have.V.3P.IMPERF leave.V.PASTPART
 in the poetry, they'd already left
- (513) **CEC:** [-spa] **en** **una** **sola** **que** **vi**
 %aut [-spa] in.PREP a.DET.INDEF.F.SG only.ADJ.F.SG that.CONJ see.V.1S.PAST
yo **habían** **cuatro** **ocho** **participantes** **que**
 I.PRON.SUB.MF.1S have.V.3P.IMPERF four.NUM eight.NUM participant.N.M that.PRON.REL
 .
 in one solo that I saw there were eight participants that ...
- (514) **CEC:** [-spa] **lo** **hicieron** .
 %aut [-spa] him.PRON.OBJ.M.3S do.V.3P.PAST
 ...did it
- (515) **CEC:** [-spa] **pero** **los** **cortaron** .
 %aut [-spa] but.CONJ them.PRON.OBJ.M.3P cut.V.3P.PAST
 but they divided it

(516) **CEC:** [-spa] o sea primero lo hicieron
 %aut [-spa] or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES first.ADV him.PRON.OBJ.M.3S do.V.3P.PAST
 en dos veces .
 in.PREP two.NUM time.N.F.PL

or it's that they did it twice

(517) **ALM:** [-spa] claro .
 %aut [-spa] of_course.IM

I see

(518) **ALM:** [-spa] en dos veces ?
 %aut [-spa] in.PREP two.NUM time.N.F.PL

twice?

(519) **CEC:** [-spa] o sea presentaron cuatro .
 %aut [-spa] or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES present.V.3P.PAST four.NUM

or it's that four performed

(520) **CEC:** [-spa] después presentaron otra cosa .
 %aut [-spa] afterwards.ADV present.V.3P.PAST other.ADJ.F.SG thing.N.F.SG

then they presented something else

(521) **CEC:** [-spa] creo que un coro
 %aut [-spa] believe.V.1S.PRES that.CONJ one.DET.INDEF.M.SG chorus.N.M.SG
 una danza .
 a.DET.INDEF.F.SG dancing.N.F.SG

I think a choir, a dance

(522) **CEC:** [-spa] y después presentaron los
 %aut [-spa] and.CONJ afterwards.ADV present.V.3P.PAST the.DET.DEF.M.PL
 otros cuatro para que no se
 others.PRON.M.PL four.NUM for.PREP that.CONJ not.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP
 haga tan tedioso .
 do.V.123S.SUBJ.PRES so.ADV tedious.ADJ.M.SG

and then the other four performed so that it wasn't so tedious

(523) **ALM:** [-spa] claro claro no .
 %aut [-spa] of_course.IM of_course.IM not.ADV

I see, no

(524) **CEC:** [-spa] pero este se ve
 %aut [-spa] but.CONJ this.PRON.DEM.M.SG self.PRON.REFL.MF.23SP see.V.23S.PRES
 que tuvo un nivel muy bueno .
 that.CONJ have.V.3S.PAST one.DET.INDEF.M.SG level.N.M.SG very.ADV well.IM

but you saw that the level was very good

- (525) **CEC:** achos oedd y beirniad yn
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF adjudicator.N.M.SG stative.STAT
 dweud mai er_S y lefel um en^S
 say.V.INFIN that_it_is.CONJ.FOCUS er.IM the.DET.DEF level.N.F.SG um.IM in.PREP
 las^S preliminares^S yn yn da iawn .
 the.DET.DEF.F.PL preliminary.ADJ.M.PL yn.PRT stative.STAT good.ADJ very.ADV

because the judge was saying that the standard in the preliminaries was very good

- (526) **CEC:** oedden nhw wedi bod yn
 %aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN in.PREP[or]stative.STAT
 yn perfformio yn da iawn mae yn
 stative.STAT perform.V.INFIN stative.STAT good.ADJ very.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT
 debyg .
 similar.ADJ+SM

they'd been performing very well probably

- (527) **CEC:** [-spa] yo no fui este año .
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV be.V.1S.PAST this.ADJ.DEM.M.SG year.N.M.SG

I didn't go this year

- (528) **CEC:** [-spa] hace tres años que no
 %aut [-spa] do.V.23S.PRES three.NUM year.N.M.PL that.PRON.REL not.ADV
 voy .
 go.V.1S.PRES

it's been three years since I haven't been

- (529) **ALM:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV

yes

- (530) **CEC:** [-spa] pero es difícil por el
 %aut [-spa] but.CONJ be.V.23S.PRES difficult.ADJ.M.SG for.PREP the.DET.DEF.M.SG
 trabajo .
 work.N.M.SG

but it's difficult. . . because of work

- (531) **ALM:** [-spa] claro .
 %aut [-spa] of_course.IM

right

- (532) **ALM:** [-spa] no .
 %aut [-spa] not.ADV

no

- (533) **CEC:** eh^C no^S tiene^S ganas^S de^S .
 %aut eh.IM not.ADV have.V.23S.PRES win.V.2S.PRES of.PREP

not bothered to ...

- (534) **CEC:** [-spa] o sea tiene que pedir
 %aut [-spa] or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES have.V.23S.PRES that.CONJ request.V.INFIN
 permiso dos días tres para poder ir
 permit.N.M.SG two.NUM day.N.M.PL three.NUM for.PREP be_able.V.INFIN go.V.INFIN
 a todo .
 to.PREP everything.PRON.M.SG

or it's that you have to ask permission for two days or three days to go to everything

- (535) **ALM:** [-spa] y sí sí .
 %aut [-spa] and.CONJ yes.ADV yes.ADV

and yes, yes

- (536) **CEC:** [-spa] y manejar y después volver
 %aut [-spa] and.CONJ operate.V.INFIN and.CONJ afterwards.ADV .V.INFIN
 el domingo y el lunes .
 the.DET.DEF.M.SG Sunday.N.M.SG and.CONJ the.DET.DEF.M.SG Monday.N.M

and manage and then come back on Thursday and on Monday ...

- (537) **ALM:** [-spa] volver cansado para empezar el
 %aut [-spa] .V.INFIN tired.ADJ.M.SG for.PREP start.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG
 lunes .
 Monday.N.M

come back tired to start on Monday

- (538) **ALM:** .
 %aut

- (539) **CEC:** [-spa] claro no tenía ganas .
 %aut [-spa] of_course.IM not.ADV have.V.13S.IMPERF win.V.2S.PRES

of course, I couldn't be bothered

- (540) **CEC:** mm .
 %aut mm.IM

- (541) **CEC:** [-spa] así que .
 %aut [-spa] thus.ADV that.CONJ

so ...

- (542) **CEC:** dw i ddim wedi .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP
 I haven't ...
- (543) **CEC:** a dw i ddim wedi cael
%aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP have.V.INFIN
 clywed sôn am dim_byd .
hear.V.INFIN mention.V.INFIN for.PREP anything.ADV
 and I haven't heard about anything
- (544) **CEC:** oeddwn i wedi gystadlu mewn rhai
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP compete.V.INFIN+SM in.PREP some.PREQ
 pethau .
things.N.M.PL
 I had competed in some things
- (545) **CEC:** ond dw i ddim wedi clywed
%aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP hear.V.INFIN
 sôn am dim_byd .
mention.V.INFIN for.PREP anything.ADV
 but I haven't heard about anything
- (546) **ALM:** na na .
%aut neg.PRT neg.PRT
 no no
- (547) **CEC:** efallai bod y beirniad yn
%aut perhaps.CONJ be.V.INFIN the.DET.DEF adjudicator.N.M.SG in.PREP[or]stative.STAT
 yn er^C dim yn hoffi y pethau
yn.PRT er.IM not.ADV stative.STAT like.V.INFIN the.DET.DEF things.N.M.PL
 dw i wedi ysgrifennu .
be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP write.V.INFIN
 maybe the judge doesn't like the things that I've written
- (548) **ALM:** .
%aut
- (549) **CEC:** dw i yn trio beth_bynnag .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT try.V.INFIN unk
 I try anyway
- (550) **ALM:** .
%aut

- (551) **ALM:** **trio** .
%aut try.V.INFIN
 try
- (552) **CEC:** **ie dw i yn trio beth_bynnag**
%aut yes.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT try.V.INFIN unk
mae .
be.V.3S.PRES
 yes I try whatever ...
- (553) **ALM:** **mm** .
%aut mm.IM
- (554) **CEC:** **mae isio gwneud rywbeth arall** .
%aut be.V.3S.PRES want.N.M.SG make.V.INFIN something.N.M.SG+SM other.ADJ
 need to do something else
- (555) **CEC:** **[-spa] y ahora con los partidos de**
%aut [-spa] and.CONJ now.ADV with.PREP the.DET.DEF.M.PL party.N.M.PL of.PREP
fútbol todos los días .
football.N.M.SG all.ADJ.M.PL the.DET.DEF.M.PL day.N.M.PL
 and now with the football matches every day.
- (556) **ALM:** .
%aut
- (557) **CEC:** .
%aut
- (558) **ALM:** **[-spa] terrible che** .
%aut [-spa] terrible.ADJ.M.SG unk
 so terrible
- (559) **CEC:** **ych_a_fi !**
%aut unk
 yuck!
- (560) **ALM:** .
%aut

- (561) **CEC:** dw i wedi blino !
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP tire.V.INFIN
 I'm tired!
- (562) **ALM:** [-spa] toda la tarde a veces
%aut [-spa] all.ADJ.F.SG the.DET.DEF.F.SG afternoon.N.F.SG to.PREP time.N.F.PL
viste .
see.V.2S.PAST
 all afternoon sometimes, see
- (563) **CEC:** dw i wedi blino achos er_S^C .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP tire.V.INFIN cause.N.M.SG er.IM
 I'm tired, because ...
- (564) **CEC:** dw i ddim yn gallu
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN
edrych ddim byd ar y teledu .
look.V.INFIN anything.ADV+SM on.PREP the.DET.DEF television.N.M.SG
 I can't watch anything on TV
- (565) **ALM:** na na fi .
%aut neg.PRT neg.PRT I.PRON.1S+SM
 no, nor me
- (566) **ALM:** does dim er_S^C ?
%aut be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV er.IM
 there's no ...
- (567) **CEC:** felly dw i yn darllen .
%aut so.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT read.V.INFIN
 so I read
- (568) **CEC:** dw i yn mynd at y
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
cyfrifiadur .
computer.N.M.SG
 I go on the computer
- (569) **ALM:** .
%aut

- (570) **CEC:** **dw** **i** **yn** **chwarae** **tipyn**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT play.V.INFIN little.bit.N.M.SG
bach .
small.ADJ
 I play a little
- (571) **CEC:** **[-spa]** **solitario** .
%aut [-spa] lone.ADJ.M.SG
 solitaire
- (572) **CEC:** **a** **wedyn** **dw** **i** **yn**
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT
dw **i** **yn** **mynd** **i** **yr** **gwely**
be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF bed.N.M.SG
 .
 and then I go to bed
- (573) **CEC:** **a** **dw** **i** **yn** **darllen** **darllen**
%aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT read.V.INFIN read.V.INFIN
darllen **trwy** **yr** **amser** .
read.V.INFIN through.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG
 and I'm reading reading reading the whole time
- (574) **ALM:** **ia** **ia** .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (575) **ALM:** .
%aut
- (576) **ALM:** **dw** **i** **yn** .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT
 I ...
- (577) **ALM:** **dw** **i** **ddim** **yn** **y** **tŷ**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM in.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG
trwy **yr** **amser** .
through.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG
 I'm not in the house the whole time
- (578) **CEC:** **na** .
%aut neg.PRT
 no

- (579) **CEC:** na wel dw i ddim yn
%aut neg.PRT well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM in.PREP
 y tŷ er_S^C yn y dydd chwaith eh_S^C .
the.DET.DEF house.N.M.SG er.IM in.PREP the.DET.DEF day.N.M.SG neither.ADV eh.IM

no, well, I'm not in the house in the daytime either

- (580) **ALM:** felly dw i yn .
%aut so.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT

so I ...

- (581) **ALM:** na .
%aut neg.PRT

no

- (582) **CEC:** dw i yn mynd allan llawer .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN out.ADV many.QUAN

I go out a lot

- (583) **ALM:** wel yn y nos rwyt ti
%aut well.IM in.PREP the.DET.DEF night.N.F.SG be.V.2S.PRES.SPOKEN you.PRON.2S
 yn licio weld rhyw tsianel .
stative.STAT like.V.INFIN see.V.INFIN+SM some.PREQ unk

well at night you like to see some channel

- (584) **CEC:** ie .
%aut yes.ADV

yes

- (585) **CEC:** ar_ôl swper i ymlacio tipyn bach .
%aut after.PREP supper.N.MF.SG to.PREP relax.V.INFIN little.bit.N.M.SG small.ADJ

after dinner, to relax a little

- (586) **ALM:** ar_ôl swper ie .
%aut after.PREP supper.N.MF.SG yes.ADV

after supper yes

- (587) **CEC:** ie edrych ar
%aut yes.ADV look.V.2S.IMPER[or]look.V.3S.PRES[or]look.V.INFIN on.PREP
 rywbeth ysgafn .
something.N.M.SG+SM light.ADJ

yes, watch something light

- (588) **ALM:** ond na .
%aut but.CONJ neg.PRT

but. . . no

- (589) **CEC:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes
- (590) **CEC:** **bydd** **rhaid** **inni** **brynu** **teledu**
%aut be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG to-us.PREP+PRON.1P buy.V.INFIN+SM televise.V.INFIN
i **ni** .
to.PREP we.PRON.1P
 we'll have to buy a TV for us
- (591) **ALM:** **Direc_S^C** **Direc_T-V_S^C** .
%aut name name
- (592) **CEC:** **mae** **mae** **mae** **gen** **i** **Direc_T-V_S^C**
%aut be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES with.PREP.SPOKEN to.PREP name
 .
 I have DIRECTV
- (593) **ALM:** **um** **mae** **gen** **ti** .
%aut um.IM be.V.3S.PRES with.PREP.SPOKEN you.PRON.2S
 um, you have it
- (594) **CEC:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes
- (595) **CEC:** **dw** **i** **does** **dim** **sianel**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV channel.N.F.SG
pedwar **gyda** **ni** .
four.NUM.M with.PREP we.PRON.1P
 we don't have channel 4 (S4C)
- (596) **ALM:** **er_S^C** .
%aut er.IM
- (597) **CEC:** **[-spa]** **no** .
%aut [-spa] not.ADV

- (598) **CEC:** ond er_S^C .
 %aut but.CONJ er.IM
 but, er ...
- (599) **ALM:** ond dydy o ddim yn
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM yn.PRT
 yn da chwaith .
 stative.STAT be.IM+SM neither.ADV
 but it's not good either
- (600) **CEC:** eh_S^C ?
 %aut eh.IM
- (601) **ALM:** dydy o ddim yn
 %aut be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM stative.STAT
 da chwaith .
 be.IM+SM neither.ADV
 it's not good either
- (602) **CEC:** na mae o yn da .
 %aut neg.PRT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT be.IM+SM
 no, it's good
- (603) **CEC:** ond mae ar y fútbol^S trwy
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES on.PREP the.DET.DEF football.N.M.SG through.PREP
 yr amser .
 the.DET.DEF time.N.M.SG
 but it's on the football the whole time
- (604) **ALM:** um .
 %aut um.IM
- (605) **CEC:** mae Frances_S^C yn edrych ar y
 %aut be.V.3S.PRES name stative.STAT look.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF
 fútbol^S trwy yr amser .
 football.N.M.SG through.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG
 Frances watches the football all the time
- (606) **ALM:** mae mae maen nhw yn
 %aut be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
 mwynhau .
 enjoy.V.INFIN
 they enjoy themselves

(607) **CEC:** a mae a mae gen i
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES and.CONJ be.V.3S.PRES with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S
 yn y ystafell wely mae gen
 in.PREP the.DET.DEF room.N.F.SG bed.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES with.PREP.SPOKEN
 i Canal_S^C Chubut_S^C .
 to.PREP name name

and in the bedroom I have Canal Chubut [tv channel]

(608) **ALM:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

(609) **CEC:** Canal.Siete_S^C .
 %aut name

Channel 7

(610) **CEC:** a maen nhw yn roid
 %aut and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT give.V.0.IMPERF+SM
 y fútbol^S hefyd .
 the.DET.DEF football.N.M.SG also.ADV

and they put on the football too

(611) **ALM:** fútbol^S ia .
 %aut football.N.M.SG yes.ADV

football, yes

(612) **CEC:** a mae a mae yna .
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV

and there's ...

(613) **ALM:** bob nos bob nos yn rhoid
 %aut each.PREQ+SM night.N.F.SG each.PREQ+SM night.N.F.SG yn.PRT give.V.0.IMPERF
 .

every night putting it ...

(614) **CEC:** mae yr ffilmiau yn hen !
 %aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF films.N.F.PL stative.STAT old.ADJ

the films are old

(615) **ALM:** hen maen nhw .
 %aut old.ADJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P

old, they are

- (616) **CEC:** a mae yr mae yr er_S^C
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3S.PRES the.DET.DEF er.IM
 mae rhai rhaglenni o yr
be.V.3S.PRES some.PREQ programmes.N.F.PL[or]programme.V.2S.PRES of.PREP the.DET.DEF
 noson gynt .
night.N.F.SG earlier.ADJ+SM

and some programs are from the night before

- (617) **ALM:** a mae gen ti mm Canal_Siete_S^C
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES with.PREP.SPOKEN you.PRON.2S mm.IM name
 ?

and you get Canal Siete [Channel 7] ?

- (618) **CEC:** ie .
%aut yes.ADV
 yes [...]

- (619) **ALM:** a mae hwnnw yn roid
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG yn.PRT give.V.0.IMPERF+SM
 fútbol^S bob amser .
football.N.M.SG each.PREQ+SM time.N.M.SG

and that puts on football all the time

- (620) **CEC:** ych_a_fi .
%aut unk
 yuck

- (621) **CEC:** trwy yr amser .
%aut through.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG
 ...all the time

- (622) **ALM:** ie bob amser .
%aut yes.ADV each.PREQ+SM time.N.M.SG
 yes, all the time

- (623) **CEC:** bob amser .
%aut each.PREQ+SM time.N.M.SG
 all the time

- (624) **CEC:** a wedyn oedd er_S^C dw i
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF er.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 yn hoffi edrych ar T_V_R_S^C nos Sadwrn
stative.STAT like.V.INFIN look.V.INFIN on.PREP name night.N.F.SG Saturday.N.M.SG
 .

and then I like to watch TVR on Saturday night

(625) **CEC:** a maen nhw roid
%aut and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P give.V.0.IMPERF+SM
 o ar nos Sul yn
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP on.PREP night.N.F.SG Sunday.N.M.SG in.PREP
Canal_Siete_S^C !
name

and they put it on Sunday night on Channel 7

(626) **ALM:** .
%aut

(627) **CEC:** mae wedi pasio .
%aut be.V.3S.PRES after.PREP pass.V.INFIN

it's passed

(628) **CEC:** mae hwnna well .
%aut be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG.SPOKEN better.ADJ.COMP+SM

that's better

(629) **CEC:** mae yna bethau .
%aut be.V.3S.PRES there.ADV things.N.M.PL+SM

there are things [...]

(630) **CEC:** a mae yr tywydd yn ych_a_fi .
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF weather.N.M.SG yn.PRT unk

and the weather is yuck

(631) **CEC:** dan ni ddim yn gallu
%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN
bod allan .
be.V.INFIN out.ADV

we can't go outside

(632) **ALM:** dim yn gallu mynd i cerdded
%aut not.ADV stative.STAT be_able.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP walk.V.INFIN
na garddio na dim_byd .
(n)or.CONJ garden.V.INFIN neg.PRT anything.ADV

can't go walking or gardening or anything

(633) **CEC:** garddio .
%aut garden.V.INFIN

gardening

- (634) **ALM:** **na** .
%aut neg.PRT
 no
- (635) **CEC:** **na dim_byd trueni** .
%aut neg.PRT anything.ADV unk
 no, nothing, shame
- (636) **ALM:** **na** .
%aut neg.PRT
 no
- (637) **CEC:** .
%aut
- (638) **ALM:** **gobeithio bydd yn wella** .
%aut hope.V.INFIN be.V.2S.IMPER[or]be.V.3S.FUT stative.STAT improve.V.INFIN+SM
 hopefully it will improve
- (639) **CEC:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes
- (640) **CEC:** **oeddwn i yn dweud er^C dydd**
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN er.IM day.N.M.SG
Sadwrn wrth y y plant yn .
Saturday.N.M.SG by.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF children.N.M.PL yn.PRT
 I was saying on Saturday to the children in [..]
- (641) **CEC:** **ddylwn ni bod er^C heb er^C**
%aut ought_to.V.1S.IMPERF+SM we.PRON.1P be.V.INFIN er.IM without.PREP er.IM
boots .
unk
 ”we should be without boots”
- (642) **ALM:** **mm** .
%aut mm.IM
- (643) **CEC:** **ie** ?
%aut yes.ADV
 yes?

- (644) **CEC:** *er_S^C* *efo* *trwsus* *byr* *a* *dillad* .
%aut er.IM with.PREP unk short.ADJ and.CONJ clothes.N.M.PL
 with short trousers and clothes ...
- (645) **ALM:** *ie* *a* *dillad* .
%aut yes.ADV and.CONJ clothes.N.M.PL
 yes and clothes
- (646) **CEC:** *crys_t* *byr* *allan* .
%aut unk short.ADJ out.ADV
 a short T-shirt, outside
- (647) **CEC:** *ond* *er_S^C* *dan* *ni* *efo* *yr*
%aut but.CONJ er.IM be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P with.PREP the.DET.DEF
cotiau *oedden* *ni* *yn* *defnyddio* *yn*
unk be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT use.V.INFIN yn.PRT
y *gaea* .
that.PRON.REL close.V.2S.IMPER+SM
 but we've got the coats we used to wear in winter
- (648) **ALM:** *cotiau* *ie* .
%aut unk yes.ADV
 coats, yes
- (649) **CEC:** .
%aut
- (650) **ALM:** *wedi* *bod* *yn* *oer* *oer* .
%aut after.PREP be.V.INFIN stative.STAT cold.ADJ cold.ADJ
 it's been very cold ...
- (651) **CEC:** *a* *bydd* *hi* *yn* *oer*
%aut and.CONJ be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S stative.STAT cold.ADJ
medden *nhw* .
own.V.3P.IMPER.SPOKEN they.PRON.3P
 and it will be cold, they say
- (652) **ALM:** *ie* *felly* *maen* *nhw* *yn*
%aut yes.ADV so.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
deud ?
say.V.INFIN.SPOKEN
 yes, is that what they're saying [..] ?

- (653) **CEC:** **ie** **bydd** **hi** **yn** **oer** .
%aut yes.ADV be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S stative.STAT cold.ADJ
 yes, it will be cold
- (654) **CEC:** **bydd** **y** **bydd** **yr** **haf** **yn**
%aut be.V.3S.FUT that.PRON.REL be.V.3S.FUT the.DET.DEF summer.N.M.SG stative.STAT
oer **iawn** .
cold.ADJ very.ADV
 the summer will be very cold
- (655) **CEC:** **ych_a_fi** !
%aut unk
 yuck!
- (656) **ALM:** **dan** **ni** **ddim** **wedi** **gadael**
%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P not.ADV+SM after.PREP leave.V.INFIN
y **dillad** **er_S^C** **gaeaf** .
the.DET.DEF clothes.N.M.PL er.IM winter.N.M.SG[or]close.V.1S.PRES+SM
 we haven't left our winter clothes
- (657) **CEC:** **na** **fi** **chwaith** .
%aut neg.PRT I.PRON.1S+SM neither.ADV
 no, me neither
- (658) **ALM:** **o_gwbl** .
%aut at.all.ADV
 ...at all
- (659) **CEC:** **na** **er_S^C** .
%aut neg.PRT er.IM
 no, er ...
- (660) **CEC:** **ti** **ddim** **yn** **gwybod** **am** **y**
%aut you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF
ffrwythau ?
fruits.N.M.PL
 you don't know about the fruit?
- (661) **ALM:** **na** .
%aut neg.PRT
 no
- (662) **CEC:** **wyt** **ti** **wedi** **bod** **yn** **edrych** ?
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP be.V.INFIN stative.STAT look.V.INFIN
 have you been looking?

- (663) **ALM:** **dw** **i** **wedi** **edrych** .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP look.V.INFIN
 I've looked
- (664) **ALM:** **mae** **yna** **yhydig** **o** **bueno**^S **ciruelas**^S **a**
 %aut be.V.3S.PRES there.ADV a_little.QUAN of.PREP well.IM plum.N.F.PL and.CONJ
a **cerezas**^S .
 and.CONJ cherry.N.F.PL
 there are a few plums and cherries
- (665) **ALM:** **[-spa]** **cerezas** **pero** .
 %aut [-spa] cherry.N.F.PL but.CONJ
 xxx cherries but ...
- (666) **ALM:** **después** .
 %aut unk
 then [...]
- (667) **CEC:** **[-spa]** **cerezas** ?
 %aut [-spa] cherry.N.F.PL
 cherries
- (668) **ALM:** **[-spa]** **cerezas** .
 %aut [-spa] cherry.N.F.PL
 cherries
- (669) **CEC:** **achos** **oedd** **Frances**^C **yn** **dweud** **bod**
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN be.V.INFIN
y **cerezas**^S .
 the.DET.DEF cherry.N.F.PL
 because Frances was saying that the cherries [...]
- (670) **ALM:** **na** .
 %aut neg.PRT
 no ...
- (671) **CEC:** **bydd** **yna** **ddim** .
 %aut be.V.3S.FUT there.ADV nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM
 there won't be any
- (672) **CEC:** **meddai** .
 %aut say.V.3S.IMPERF
 s/he said

- (673) **ALM:** oes rhai .
 %aut be.V.3S.PRES.INDEF some.PRON
 yes some
- (674) **CEC:** ie .
 %aut yes.ADV
 yes
- (675) **CEC:** a .
 %aut and.CONJ
 and ...
- (676) **ALM:** ie gormod o glaw a .
 %aut yes.ADV too_much.QUANT of.PREP rain.N.M.SG and.CONJ
 yes, too much rain and ...
- (677) **CEC:** gormod ie !
 %aut too_much.QUANT yes.ADV
 too much. . . yeah!
- (678) **ALM:** mae .
 %aut be.V.3S.PRES
- (679) **CEC:** a yr eira !
 %aut and.CONJ the.DET.DEF snow.N.M.SG
 and the snow!
- (680) **CEC:** yr eira ie ?
 %aut the.DET.DEF snow.N.M.SG yes.ADV
 the snow, right?
- (681) **ALM:** mm .
 %aut mm.IM
- (682) **CEC:** a mae wel dw i
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 dw i yn siwr bydd ddim
 be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT sure.ADJ be.V.3S.FUT not.ADV+SM
 broblem efo yr frambuesas^S .
 problem.N.MF.SG+SM with.PREP the.DET.DEF raspberry.N.F.PL
 and, well, I'm sure there will be no problem with the raspberries

- (683) **ALM:** ah_S na siwr .
 %aut ah.IM neg.PRT sure.ADJ
 ah, no, I'm sure
- (684) **CEC:** na achos mae yr frambuesas^S yn
 %aut neg.PRT cause.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF raspberry.N.F.PL yn.PRT
 yn tyfu yr un fath .
 stative.STAT grow.V.INFIN the.DET.DEF one.NUM type.N.M.SG+SM[or]bath.N.M.SG+SM
 no, because raspberries grow just the same
- (685) **ALM:** hmm .
 %aut hmm.IM
- (686) **CEC:** a yr grosellas^S .
 %aut and.CONJ the.DET.DEF unk
 and the red currants
- (687) **ALM:** ie .
 %aut yes.ADV
 yes
- (688) **CEC:** ond wedyn y ffrwythau la^S
 %aut but.CONJ afterwards.ADV the.DET.DEF fruits.N.M.PL the.DET.DEF.F.SG
 fruta^S fina^S dw i ddim yn
 fruit.N.F.SG fine.ADJ.F.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT
 siwr .
 sure.ADJ
 but then the fruit. . . berries, I'm not sure
- (689) **CEC:** casís^S a bethau fel yna .
 %aut unk and.CONJ things.N.M.PL+SM like.CONJ there.ADV
 blackcurrants and things like that
- (690) **ALM:** na mm .
 %aut neg.PRT mm.IM
 no, mm
- (691) **CEC:** [-spa] corintos .
 %aut [-spa] unk
 currants

- (692) **CEC:** mm .
%aut mm.IM
- (693) **CEC:** ie achos pan pan wnaeth hi
%aut yes.ADV cause.N.M.SG when.CONJ when.CONJ do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
 bwrw eira yn mis Hydref ie
strike.V.INFIN snow.N.M.SG yn.PRT month.N.M.SG October.N.M.SG yes.ADV
 gorffen mis Hydref oedd er^C_S oedd
complete.V.INFIN month.N.M.SG October.N.M.SG be.V.3S.IMPERF er.IM be.V.3S.IMPERF
 y coed ffrwythau yn newydd blodeuo .
the.DET.DEF trees.N.M.SG fruits.N.M.PL stative.STAT new.ADJ flower.V.INFIN
 yes, because when it snowed in October, the end of October, the fruit trees had just flowered
- (694) **ALM:** blodeuo ie oedden nhw .
%aut flower.V.INFIN yes.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P
 ...flowered, yes, they had
- (695) **CEC:** dyna pam .
%aut that.is.ADV why?.ADV
 that's why
- (696) **CEC:** wel gobeithio bydd yna rywbeth .
%aut well.IM hope.V.INFIN be.V.3S.FUT there.ADV something.N.M.SG+SM
 well, hopefully there'll be something
- (697) **CEC:** rhywbeth i gael .
%aut something.N.M.SG to.PREP have.V.INFIN+SM
 something to have
- (698) **CEC:** neu prynwn ni .
%aut or.CONJ buy.V.1P.PRES[or]buy.V.1P.IMPER we.PRON.1P
 or we'll buy [some]
- (699) **CEC:** achos yn roeddwn i yn
%aut cause.N.M.SG yn.PRT be.V.1S.IMPERF.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
 gallu weld mae yr cerezas^S fel
be_able.V.INFIN see.V.INFIN+SM be.V.3S.PRES the.DET.DEF cherry.N.F.PL like.CONJ
 yna .
there.ADV
 because I could see in [...], the cherries are like that
- (700) **ALM:** ah^C_S ie .
%aut ah.IM yes.ADV
 ah yes

- (701) **CEC:** mm ydy .
 %aut mm.IM be.V.3S.PRES
 mm, yes
- (702) **CEC:** mae yr mae yr tywydd wedi
 %aut be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3S.PRES the.DET.DEF weather.N.M.SG after.PREP
 bod yn wahanol iawn .
 be.V.INFIN stative.STAT different.ADJ+SM very.ADV
 the weather has been very different
- (703) **ALM:** ie wel gaethon nhw ddim
 %aut yes.ADV well.IM get.V.1P.PAST.SPOKEN+SM they.PRON.3P not.ADV+SM
 eira .
 snow.N.M.SG
 they had no snow
- (704) **ALM:** er^C yn y yn yr .
 %aut er.IM in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF
 er, in the ...
- (705) **CEC:** do do
 %aut yes.ADV.PAST come.V.1S.PRES.SPOKEN[or]yes.ADV.PAST[or]roof.N.M.SG+SM
 do do .
 come.V.1S.PRES.SPOKEN[or]yes.ADV.PAST[or]roof.N.M.SG+SM yes.ADV.PAST
 yes, yes they did
- (706) **CEC:** oedd y y mynydd y yn
 %aut be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF the.DET.DEF mountain.N.M.SG the.DET.DEF yn.PRT
 .
 the mountain, the [...] was ...
- (707) **ALM:** wyn .
 %aut unk
 ... white ...
- (708) **CEC:** rhywbeth anhygoel !
 %aut something.N.M.SG incredible.ADJ
 a remarkable thing!
- (709) **CEC:** [-spa] increíble !
 %aut [-spa] incredible.ADJ.M.SG
 unbelievable!

(710) **CEC:** *er_S^C* *oedd* *o* *yn* *edrych* *fel*
%aut er.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT look.V.INFIN like.CONJ
cristales^S .
glass.N.M.PL

it was like crystal

(711) **ALM:** *ah_S^C* !
%aut ah.IM

(712) **CEC:** *oedd* *o* *wedi* *er_S^C* .
%aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP er.IM

it had ...

(713) **CEC:** *wel* *eira* *drosto* *fo* .
%aut well.IM snow.N.M.SG over_him.PREP+PRON.M.3S+SM he.PRON.M.3S

well. . . snow over it

(714) **CEC:** *ac* *yn* *pob* .
%aut and.CONJ in.PREP each.PREQ

and in every ...

(715) **CEC:** *[-spa]* *cada* *recoveco* *así* *nieve* .
%aut [-spa] every.ADJ.MF.SG unk thus.ADV snow.N.F.SG

every little corner, like this, snow

(716) **CEC:** *entonces^S* *los^S* *piquitos^S* *esos^S* *parecían^S*
%aut then.ADV the.DET.DEF.M.PL unk that.PRON.DEM.M.PL seem.V.3P.IMPERF
de^S *cristal_S^C* .
of.PREP unk

then, the little peaks looked made of crystal

(717) **ALM:** *[-spa]* *ay* .
%aut [-spa] oh.IM

(718) **ALM:** *[-spa]* *qué* *bonito* .
%aut [-spa] what.INT pretty.ADJ.M.SG

how nice

(719) **CEC:** *[-spa]* *estaba* *tan* *bonito* .
%aut [-spa] be.V.13S.IMPERF so.ADV pretty.ADJ.M.SG

it was so beautiful

(720) **ALM:** *porque^S* *Chela_S^C* *me^S* *decía^S* *que^S* *en^S*
%aut *because.CONJ* *name* *me.PRON.OBL.MF.1S* *tell.V.13S.IMPERF* *that.CONJ* *in.PREP*
un^S *en^S* *El_Hoyo_S^C* *no^S* *no^S* *había^S* *nevado^S*
one.DET.INDEF.M.SG *in.PREP* *name* *not.ADV* *not.ADV* *have.V.13S.IMPERF* *unk*
abajo^S .
below.ADV

because Chela told me that in a xxx in El_Hoyo it hadn't snowed down there

(721) **ALM:** *[-spa]* *en* *un* *día* *lluvia* *nada*
%aut *[-spa]* *in.PREP* *one.DET.INDEF.M.SG* *day.N.M.SG* *rain.N.F.SG* *nothing.PRON*
más .
more.ADV

one day it rained no more

(722) **CEC:** *[-spa]* *lluvia* *puede* *ser* *abajo*
%aut *[-spa]* *rain.N.F.SG* *might.V.23S.PRES[or]might.V.2S.IMPER* *be.V.INFIN* *below.ADV*
sí .
yes.ADV

it could rain down there like that

(723) **ALM:** *[-spa]* *sí* .
%aut *[-spa]* *yes.ADV*
yes

(724) **CEC:** *[-spa]* *lluvia* *puede* *ser* .
%aut *[-spa]* *rain.N.F.SG* *might.V.23S.PRES[or]might.V.2S.IMPER* *be.V.INFIN*
 perhaps it rains [...]

(725) **ALM:** *[-spa]* *sí* .
%aut *[-spa]* *yes.ADV*
yes

(726) **ALM:** *pero* *arriba* *sí* .
%aut *unk* *unk* *unk*
 no but up there yes

(727) **ALM:** *[-spa]* *se* *veía* .
%aut *[-spa]* *self.PRON.REFL.MF.23SP* *see.V.13S.IMPERF*
 it could be seen

(728) **CEC:** *[-spa]* *pero* *los* *chicos* *habían* *cortado*
%aut *[-spa]* *but.CONJ* *the.DET.DEF.M.PL* *lad.N.M.PL* *have.V.3P.IMPERF* *cut.V.PASTPART*
el *césped* .
the.DET.DEF.M.SG *lawn.N.M.SG*
 but the boys had mowed the lawn

- (729) **ALM:** [-spa] estaba muy mojado .
 %aut [-spa] be.V.13S.IMPERF very.ADV wet.V.M.SG.PASTPART[or]wet.ADJ.M.SG
 it was very wet
- (730) **CEC:** [-spa] claro no habían cortado el césped el sábado .
 %aut [-spa] of-course.IM not.ADV have.V.3P.IMPERF cut.V.PASTPART the.DET.DEF.M.SG lawn.N.M.SG the.DET.DEF.M.SG Saturday.N.M.SG
 of course, the grass hadn't been cut on Saturday
- (731) **ALM:** [-spa] y pero el aire .
 %aut [-spa] and.CONJ but.CONJ the.DET.DEF.M.SG air.N.M.SG
 and, but the air
- (732) **CEC:** [-spa] el frío sí .
 %aut [-spa] the.DET.DEF.M.SG chill.N.M.SG yes.ADV
 the cold, yes
- (733) **CEC:** y^S me^S decía^S Carla^C que^S la^S la^S feria^S viste^S .
 %aut and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.13S.IMPERF name that.CONJ the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG fair.N.F.SG see.V.2S.PAST
 Carla told me that the fair, did you see?
- (734) **CEC:** .
 %aut
- (735) **CEC:** [-spa] lo de la feria los feriantes hoy deben estar contentos dijo porque lo han lo han con las lluvias dice que no habían no habían podido ir .
 %aut [-spa] the.DET.DEF.NT.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG fair.N.F.SG the.DET.DEF.M.PL unk today.ADV owe.V.23P.PRES be.V.INFIN happy.ADJ.M.PL tell.V.3S.PAST because.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S have.V.23P.PRES him.PRON.OBJ.M.3S have.V.23P.PRES with.PREP the.DET.DEF.F.PL rain.N.F.PL tell.V.23S.PRES that.CONJ not.ADV have.V.3P.IMPERF not.ADV have.V.3P.IMPERF might.V.PASTPART go.V.INFIN
 people from the fair must be very happy because people couldn't go because of the rain
- (736) **ALM:** hmm .
 %aut hmm.IM

(737) **ALM:** no podían .
 %aut yes.ADV.PAST+NM unk

xxx they couldn't

(738) **ALM:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

(739) **CEC:** [-spa] y por lo menos
 %aut [-spa] and.CONJ for.PREP the.DET.DEF.NT.SG less.ADV[or]except.PREP
 había un poco de sol .
 have.V.13S.IMPERF one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG of.PREP sun.N.M.SG

and at least there was a bit of sun

(740) **CEC:** [-spa] estaba frío .
 %aut [-spa] be.V.13S.IMPERF chill.ADJ.M.SG[or]chill.N.M.SG[or]fry.V.1S.PRES

it was cold

(741) **CEC:** [-spa] pero había solcito .
 %aut [-spa] but.CONJ have.V.13S.IMPERF unk

but it was a bit sunny

(742) **CEC:** [-spa] pero la feria ya .
 %aut [-spa] but.CONJ the.DET.DEF.F.SG fair.N.F.SG already.ADV

but the fair, now

(743) **CEC:** [-spa] no sé si yo ya
 %aut [-spa] not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S already.ADV
 me cansé de ver .
 me.PRON.OBL.MF.1S unk of.PREP see.V.INFIN

I don't know if I'm already tired of seeing ...

(744) **ALM:** yo creo que sí .
 %aut unk create.V.3S.SUBJ unk unk

I think that , yes

(745) **ALM:** [-spa] que uno ya se
 %aut [-spa] that.CONJ one.PRON.M.SG already.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP
 hace ya .
 do.V.23S.PRES already.ADV

that one already ...

(746) **CEC:** siempre lo mismo .
 %aut unk calf.N.M.SG+SM unk

always the same

- (747) **ALM:** [-spa] nunca .
 %aut [-spa] never.ADV
 never
- (748) **CEC:** [-spa] no me llama la
 %aut [-spa] not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S call.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG
 atención casi
 attention.N.F.SG nearly.ADV
 nada .
 nothing.PRON[or]swim.V.23S.PRES[or]not_at_all.ADV[or]swim.V.2S.IMPER
 almost nothing calls my attention
- (749) **ALM:** [-spa] que no hay .
 %aut [-spa] that.CONJ not.ADV there_is.V.23S.PRES
 there is no . . .
- (750) **ALM:** [-spa] no se renuevan .
 %aut [-spa] not.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP renew.V.23P.PRES
 it does not change
- (751) **CEC:** [-spa] no no .
 %aut [-spa] not.ADV not.ADV
 no , no
- (752) **ALM:** [-spa] mucho .
 %aut [-spa] much.ADJ.M.SG[or]much.ADV
 much
- (753) **ALM:** [-spa] no cambian .
 %aut [-spa] not.ADV shift.V.23P.PRES
 they don't change
- (754) **CEC:** no no
 %aut yes.ADV.PAST+NM come.V.1S.PRES.SPOKEN+NM[or]yes.ADV.PAST+NM
 no
 yes.ADV.PAST+NM
 no no no
- (755) **CEC:** [-spa] y no había .
 %aut [-spa] and.CONJ not.ADV have.V.13S.IMPERF
 and there wasn't

(756) **CEC:** [-spa] bueno los sábados nunca hay
 %aut [-spa] well.IM the.DET.DEF.M.PL Saturday.N.M.PL never.ADV there_is.V.23S.PRES
 verduras .
 vegetable.N.F.PL

well, there are never vegetables on Saturday

(757) **ALM:** no .
 %aut yes.ADV.PAST+NM

no

(758) **CEC:** [-spa] los jueves es el
 %aut [-spa] the.DET.DEF.M.PL Thursday.N.M be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG
 día de las verduras .
 day.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.PL vegetable.N.F.PL

Thursday is vegetable day

(759) **ALM:** jueves es el día
 %aut unk go.V.1S.PAST.SPOKEN unk unk
 de las verduras sí .
 south.N.M.SG[or]right.N.M.SG[or]tea.N.M.SG+SM blue.ADJ+SM unk unk

Thursday is vegetable day yes

(760) **CEC:** [-spa] verduras muy buenas .
 %aut [-spa] vegetable.N.F.PL very.ADV well.ADJ.F.PL

very good vegetables

(761) **CEC:** [-spa] este y el sábado
 %aut [-spa] this.PRON.DEM.M.SG and.CONJ the.DET.DEF.M.SG Saturday.N.M.SG
 ya no no tenía .
 already.ADV not.ADV not.ADV have.V.13S.IMPERF

eh and on Saturday he didn't have any

(762) **CEC:** [-spa] y después plantas bueno pero
 %aut [-spa] and.CONJ afterwards.ADV plant.N.F.PL[or]plant.V.2S.PRES well.IM but.CONJ
 no sé .
 not.ADV know.V.1S.PRES

and then, you have plants, but, well I don't know

(763) **ALM:** [-spa] sí no no no .
 %aut [-spa] yes.ADV not.ADV not.ADV not.ADV

yes, no no no

(764) **CEC:** [-spa] no .
 %aut [-spa] not.ADV

no

- (765) **ALM:** no^S hay^S mucha^S variedad^S hmm .
 %aut not.ADV there-is.V.23S.PRES much.ADJ.F.SG variety.N.F.SG hmm.IM
 there isn't much variety
- (766) **CEC:** a mí como que ya no
 %aut and.CONJ unk unk unk unk come.V.1S.PRES.SPOKEN+NM[or]yes.ADV.PAST+NM
 me .
 what.INT+NM
 for me, I already don't ...
- (767) **CEC:** [-spa] antes te llamaban la
 %aut [-spa] before.ADV you.PRON.OBL.MF.2S call.V.3P.IMPERF the.DET.DEF.F.SG
 atención más cosas .
 attention.N.F.SG more.ADV thing.N.F.PL
 before things were more attractive
- (768) **ALM:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes
- (769) **CEC:** [-spa] hay un señor que
 %aut [-spa] there-is.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG gentleman.N.M.SG that.PRON.REL
 hace unas cajetas de vitró .
 do.V.23S.PRES one.DET.INDEF.F.PL unk of.PREP unk
 there is a guy that does some glass boxes
- (770) **ALM:** ah^C_S viste^S qué^S lindas^S eh^C_S ?
 %aut ah.IM see.V.2S.PAST what.INT unk eh.IM
 ah did you see how beautiful?
- (771) **CEC:** [-spa] pero bueno yo ya hace dos
 %aut [-spa] but.CONJ well.IM I.PRON.SUB.MF.1S already.ADV do.V.23S.PRES two.NUM
 años que no veo .
 year.N.M.PL that.PRON.REL not.ADV see.V.1S.PRES
 but well, I haven't seen it in two years
- (772) **CEC:** [-spa] ya les compré y .
 %aut [-spa] already.ADV them.PRON.OBL.MF.23P buy.V.1S.PAST and.CONJ
 I already bought them and ...
- (773) **ALM:** claro y ya no vas
 %aut unk the.DET.DEF unk come.V.1S.PRES.SPOKEN+NM[or]yes.ADV.PAST+NM unk
 a comprar más .
 and.CONJ unk unk
 of course, and you are not buying more

- (774) **CEC:** y no voy a comprar más .
 %aut my.ADJ.POSS.SPOKEN yes.ADV.PAST+NM unk and.CONJ unk unk
 and I am not buying any more
- (775) **CEC:** [-spa] nos decía .
 %aut [-spa] us.PRON.OBL.MF.1P tell.V.13S.IMPERF
 xxx said to us
- (776) **CEC:** [-spa] unas lámparas muy bonitas
 %aut [-spa] one.DET.INDEF.F.PL lamp.N.F.PL very.ADV pretty.ADJ.F.PL
 había .
 have.V.13S.IMPERF
 there were some very pretty lamps
- (777) **CEC:** [-spa] pero lleven .
 %aut [-spa] but.CONJ wear.V.23P.SUBJ.PRES
 but bring ...
- (778) **CEC:** [-spa] miren qué lindas las cajitas .
 %aut [-spa] watch.V.23P.SUBJ.PRES what.INT unk the.DET.DEF.F.PL unk
 look how beautiful the little boxes
- (779) **CEC:** [-spa] las levanten .
 %aut [-spa] them.PRON.OBJ.F.3P raise.V.23P.SUBJ.PRES
 pick them up
- (780) **ALM:** .
 %aut
- (781) **CEC:** [-spa] miren .
 %aut [-spa] watch.V.23P.SUBJ.PRES
 look
- (782) **ALM:** ah_S^C .
 %aut ah.IM
- (783) **CEC:** .
 %aut

(784) **CEC:** [-spa] y ahora que tengo que levantar
 %aut [-spa] and.CONJ now.ADV that.CONJ have.V.1S.PRES that.CONJ raise.V.INFIN
 todo de todos lados .
 everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG of.PREP all.ADJ.M.PL side.N.M.PL

and now you have to pick up everything from all over the place

(785) **ALM:** .
 %aut

(786) **CEC:** [-spa] hoy puse la planta ahí .
 %aut [-spa] today.ADV put.V.1S.PAST the.DET.DEF.F.SG plant.N.F.SG there.ADV

today I put the plant there

(787) **CEC:** [-spa] pero esa bandeja ya no
 %aut [-spa] but.CONJ that.ADJ.DEM.F.SG tray.N.F.SG already.ADV not.ADV
 la puedo dejar ahí .
 her.PRON.OBJ.F.3S might.V.1S.PRES leave.V.INFIN there.ADV

but I cannot leave this tray there

(788) **ALM:** .
 %aut

(789) **ALM:** [-spa] no podés tener todo
 %aut [-spa] not.ADV unk have.V.INFIN everything.PRON.M.SG
 arriba .
 arrive.V.23S.PRES[or]up.ADV[or]arrive.V.2S.IMPER

you cannot have. . . everything up there

(790) **CEC:** [-spa] no no .
 %aut [-spa] not.ADV not.ADV

no

(791) **CEC:** [-spa] porque vuela todo .
 %aut [-spa] because.CONJ blast.V.23S.PRES everything.PRON.M.SG

because everything flies away

(792) **ALM:** [-spa] cambia la vida un
 %aut [-spa] shift.V.2S.IMPER the.DET.DEF.F.SG life.N.F.SG one.DET.INDEF.M.SG
 un chiquitito .
 one.DET.INDEF.M.SG unk

life changes with a little one

- (793) **CEC:** [-spa] **y** **acá** .
 %aut [-spa] and.CONJ here.ADV
- (794) **CEC:** [-spa] **y** **abre** **todas** **las** **puertas**
 %aut [-spa] and.CONJ open.V.23S.PRES all.ADJ.F.PL the.DET.DEF.F.PL gateway.N.F.PL
ahora **ya** .
 now.ADV already.ADV
 she opens all the doors now
- (795) **CEC:** [-spa] **todas** **pero** **ellas**
 %aut [-spa] everything.PRON.F.PL[or]all.ADJ.F.PL but.CONJ they.PRON.SUB.F.3P
ya **saben** **que** **no** **es** **no** .
 already.ADV know.V.23P.PRES that.CONJ not.ADV be.V.23S.PRES not.ADV
 all, but they already know that it's not, no
- (796) **ALM:** [-spa] **sí** .
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes
- (797) **CEC:** [-spa] **bien** **no** .
 %aut [-spa] good.N.M.SG[or]well.ADV not.ADV
 well, no
- (798) **CEC:** [-spa] **qué** .
 %aut [-spa] what.INT
 what [...]
- (799) **ALM:** [-spa] **tiene** **cuánto**
 %aut [-spa] have.V.23S.PRES how_much.PRON.INT.M.SG[or]how_much.ADJ.INT.M.SG
un **año** **y** **medio** ?
 one.DET.INDEF.M.SG year.N.M.SG and.CONJ .V.1S.PRES
 how old is she, one and a half?
- (800) **CEC:** [-spa] **un** **año** **y** .
 %aut [-spa] one.DET.INDEF.M.SG year.N.M.SG and.CONJ
 a year and ...
- (801) **ALM:** [-spa] **más** **o** **menos** **cinco** **o** **seis** **meses**
 %aut [-spa] more.ADV or.CONJ less.ADV five.NUM or.CONJ six.NUM month.N.M.PL
 .
 more or less five or six months

- (802) **CEC:** julio agosto septiembre octubre noviembre cinco meses .
 %aut unk unk unk unk unk unk unk
 July August September October November five months
- (803) **CEC:** [-spa] cumple mañana no jueves .
 %aut [-spa] meet.V.2S.IMPER tomorrow.ADV not.ADV Thursday.N.M
 she celebrates tomorrow, no, [...] Thursday
- (804) **CEC:** [-spa] pasado mañana .
 %aut [-spa] pass.V.M.SG.PASTPART[or]past.ADJ.M.SG[or]past.N.M.SG tomorrow.ADV
 day after tomorrow
- (805) **CEC:** [-spa] el miércoles un año
 %aut [-spa] the.DET.DEF.M.SG Wednesday.N.M one.DET.INDEF.M.SG year.N.M.SG
 y cinco meses .
 and.CONJ five.NUM month.N.M.PL
 on Wednesday. . . a year and five months
- (806) **CEC:** [-spa] pero tardó en caminar .
 %aut [-spa] but.CONJ unk in.PREP walk.V.INFIN
 but she started walking late
- (807) **CEC:** [-spa] tardó en caminar pero muy segura .
 %aut [-spa] unk in.PREP walk.V.INFIN but.CONJ very.ADV sure.ADJ.F.SG
 she took her time to start walking, but she was very self-confident
- (808) **ALM:** [-spa] claro .
 %aut [-spa] of_course.IM
 of course
- (809) **CEC:** [-spa] no se golpea .
 %aut [-spa] not.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP strike.V.23S.PRES
 she doesn't bump herself
- (810) **CEC:** [-spa] tiene mucho cuidado .
 %aut [-spa] have.V.23S.PRES much.ADV care.V.M.SG.PASTPART[or]care.N.M.SG
 she's very careful
- (811) **CEC:** [-spa] se fija .
 %aut [-spa] self.PRON.REFL.MF.23SP fix.V.23S.PRES
 she pays attention

- (812) **CEC:** [-spa] no se ha lastimado .
 %aut [-spa] not.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP have.V.23S.PRES unk
 she hasn't hurt herself
- (813) **ALM:** eso es importante viste ?
 %aut unk go.V.1S.PAST.SPOKEN unk unk
 that's important
- (814) **CEC:** [-spa] es muy cuidadosa .
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES very.ADV accurate.ADJ.F.SG
 she is very careful
- (815) **ALM:** ah_S^C .
 %aut ah.IM
- (816) **CEC:** [-spa] y es que ahí abajo de
 %aut [-spa] and.CONJ be.V.23S.PRES that.CONJ there.ADV below.ADV of.PREP
 las escaleras es un peligro .
 the.DET.DEF.F.PL staircase.N.F.PL be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG danger.N.M.SG
 down there at the stairs is very dangerous
- (817) **CEC:** [-spa] es un peligro porque
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG danger.N.M.SG because.CONJ
 se puede dar un golpe
 self.PRON.REFL.MF.23SP might.V.23S.PRES give.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG stroke.N.M.SG
 se pega .
 self.PRON.REFL.MF.23SP punch.V.23S.PRES
 it is dangerous because she can bump herself if she falls
- (818) **ALM:** sí .
 %aut unk
 yes
- (819) **CEC:** .
 %aut
- (820) **ALM:** .
 %aut
- (821) **ALM:** .
 %aut

- (822) **ALM:** Anita^C se^S llama^S mi^S
 %aut name self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES my.ADJ.POSS.MF.1S.S
 mi^S bisnieta^S .
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S unk
 my great-granddaughter's name is Anita
- (823) **CEC:** uh^C .
 %aut unk
- (824) **ALM:** [-spa] ayer salían al patio
 %aut [-spa] yesterday.ADV exit.V.3P.IMPERF to_the.PREP+DET.DEF.M.SG yard.N.M.SG
 y en el patio este .
 and.CONJ in.PREP the.DET.DEF.M.SG yard.N.M.SG this.PRON.DEM.M.SG
 yesterday they went to the patio xxx in the patio
- (825) **ALM:** [-spa] la casa de enfrente tiene
 %aut [-spa] the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG of.PREP .ADV have.V.23S.PRES
 una escalera .
 a.DET.INDEF.F.SG staircase.N.F.SG
 the house opposite has stairs
- (826) **ALM:** [-spa] no sabes cómo quería qué la
 %aut [-spa] not.ADV unk how.INT want.V.13S.IMPERF what.INT the.DET.DEF.F.SG
 mano .
 hand.N.F.SG
 you cannot imagine how much she wanted to. . . her hand ...
- (827) **ALM:** [-spa] pero ya quería subir a
 %aut [-spa] but.CONJ already.ADV want.V.13S.IMPERF .V.INFIN to.PREP
 la escalera .
 the.DET.DEF.F.SG staircase.N.F.SG
 but she just wanted to go up the stairs
- (828) **CEC:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes
- (829) **ALM:** [-spa] es como que le llama
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES like.CONJ that.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S call.V.23S.PRES
 la atención todo lo .
 the.DET.DEF.F.SG attention.N.F.SG all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.NT.SG
 it's like everything takes her attention ...

- (830) **CEC:** Berta^C tiene^S escaleras^S por^S todos^S lados^S
 %aut name have.V.23S.PRES staircase.N.F.PL for.PREP all.ADJ.M.PL side.N.M.PL
 en^S su^S casa^S .
 in.PREP his.ADJ.POSS.MF.23SP.S house.N.F.SG

Berta has stairs everywhere in her house

- (831) **ALM:** claro .
 %aut unk

of course

- (832) **CEC:** [-spa] porque tiene escalón dos escalones
 %aut [-spa] because.CONJ have.V.23S.PRES stair.N.M.SG two.NUM stair.N.M.PL
 para bajar a los dormitorios .
 for.PREP lower.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF.M.PL bedroom.N.M.PL

because she has two steps to go down to the bedrooms

- (833) **ALM:** [-spa] claro .
 %aut [-spa] of_course.IM

of course

- (834) **CEC:** [-spa] y tiene dos escalones para bajar
 %aut [-spa] and.CONJ have.V.23S.PRES two.NUM stair.N.M.PL for.PREP lower.V.INFIN
 al living^S_E .
 to_the.PREP+DET.DEF.M.SG unk

and she has two steps to go down to the living room

- (835) **ALM:** mm .
 %aut mm.IM

- (836) **CEC:** [-spa] eso los sube
 %aut [-spa] that.PRON.DEM.NT.SG them.PRON.OBJ.M.3P .V.23S.PRES[or].V.2S.IMPER
 .

she goes up these steps

- (837) **CEC:** [-spa] los
 %aut [-spa] the.DET.DEF.M.PL
 baja
 lower.V.23S.PRES[or]drop.N.F.SG[or]below.ADJ.F.SG[or]lower.V.2S.IMPER .

she goes down

- (838) **CEC:** [-spa] de cualquier forma .
 %aut [-spa] of.PREP whatever.ADJ.MF.SG shape.N.F.SG

anyway

(839) **ALM:** claro .
 %aut unk

of course

(840) **CEC:** [-spa] y después tiene la
 %aut [-spa] and.CONJ afterwards.ADV have.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG
 escalera grande de madera que es
 staircase.N.F.SG large.ADJ.M.SG of.PREP lumber.N.F.SG that.PRON.REL be.V.23S.PRES
 como la nuestra pero
 like.CONJ the.DET.DEF.F.SG of_ours.ADJ.POSS.MF.1P.F.S[or]ours.ADJ.POSS.MF.1P.F.S but.CONJ
 es mucho más angosta y más empinada .
 be.V.23S.PRES much.ADV more.ADV narrow.ADJ.F.SG and.CONJ more.ADV unk

and then, the house has those big wooden stairs, that are like ours but much more narrow and steep

(841) **ALM:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

(842) **CEC:** [-spa] tiene unos escalones
 %aut [-spa] have.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.PL stair.N.M.PL
 abiertos .
 open.ADJ.M.PL[or]open.V.M.PL.PASTPART

it has some open steps

(843) **ALM:** ah_S^C sí^S .
 %aut ah.IM yes.ADV

ah yes

(844) **CEC:** [-spa] un peligro .
 %aut [-spa] one.DET.INDEF.M.SG danger.N.M.SG

it is dangerous

(845) **CEC:** [-spa] ahí sí que ahí sí que no
 %aut [-spa] there.ADV yes.ADV that.CONJ there.ADV yes.ADV that.CONJ not.ADV
 la dejan .
 her.PRON.OBJ.F.3S leave.V.23P.PRES

she's certainly not left alone there

(846) **ALM:** [-spa] claro .
 %aut [-spa] of_course.IM

of course

(847) **CEC:** pero^S Carla^C estaba^S planchando^S un^S
 %aut but.CONJ name be.V.13S.IMPERF iron.V.PRESPART one.DET.INDEF.M.SG
 día^S .
 day.N.M.SG

but Carla was ironing one day

(848) **CEC:** [-spa] y la escuchaba que
 %aut [-spa] and.CONJ her.PRON.OBJ.F.3S listen.V.13S.IMPERF that.CONJ
 decía no .
 tell.V.13S.IMPERF not.ADV

and she heard somebody saying no

(849) **CEC:** no no .
 %aut yes.ADV.PAST+NM yes.ADV.PAST+NM

no no

(850) **CEC:** ella^S pensó^S que^S estaba^S con^S
 %aut she.PRON.SUB.F.3S think.V.3S.PAST that.CONJ be.V.13S.IMPERF with.PREP
 Alberto^C .
 name

she thought she was with Alberto

(851) **ALM:** [-spa] claro .
 %aut [-spa] of_course.IM

ok

(852) **CEC:** [-spa] cuando la fui a mirar
 %aut [-spa] when.CONJ her.PRON.OBJ.F.3S go.V.1S.PAST to.PREP watch.V.INFIN
 estaba arriba
 be.V.13S.IMPERF arrive.V.23S.PRES[or]up.ADV[or]arrive.V.2S.IMPER
 arriba en la escalera
 arrive.V.23S.PRES[or]up.ADV[or]arrive.V.2S.IMPER in.PREP the.DET.DEF.F.SG staircase.N.F.SG
 grande .
 large.ADJ.M.SG

when I went to look for her she was upstairs [...] up the big stairs

(853) **ALM:** .
 %aut

(854) **CEC:** [-spa] qué chica .
 %aut [-spa] what.INT lad.N.F.SG

what a girl

- (855) **CEC:** Carla_S^C era chiquita .
 %aut name unk unk
 Carla was young
- (856) **CEC:** [-spa] todavía no caminaba .
 %aut [-spa] yet.ADV not.ADV walk.V.13S.IMPERF
 she didn't walk by then
- (857) **ALM:** claro .
 %aut unk
 of course
- (858) **ALM:** [-spa] no pero viste cómo son .
 %aut [-spa] not.ADV but.CONJ see.V.2S.PAST how.INT be.V.23P.PRES
 no, but you know what they're like
- (859) **ALM:** [-spa] investigan todo .
 %aut [-spa] research.V.23P.PRES everything.PRON.M.SG
 they investigate everything
- (860) **CEC:** todo .
 %aut unk
 everything
- (861) **CEC:** ah_S^C .
 %aut ah.IM
- (862) **ALM:** .
 %aut
- (863) **CEC:** [-spa] la computadora .
 %aut [-spa] the.DET.DEF.F.SG computer.N.F.SG
 the computer [...]
- (864) **ALM:** ah_S^C sí^S .
 %aut ah.IM yes.ADV
 ah yes
- (865) **CEC:** [-spa] qué hermosas .
 %aut [-spa] what.INT beautiful.ADJ.F.PL
 how beautiful

(866) **ALM:** [-spa] ayer también la chiquita también .
 %aut [-spa] yesterday.ADV too.ADV the.DET.DEF.F.SG unk too.ADV

yesterday as well xxx the smallest one also.

(867) **ALM:** [-spa] me llevó a mí
 %aut [-spa] me.PRON.OBL.MF.1S wear.V.3S.PAST to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S
 de me agarró a mí de
 of.PREP me.PRON.OBL.MF.1S unk to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S of.PREP
 la mano porque está aprendiendo
 the.DET.DEF.F.SG hand.N.F.SG because.CONJ be.V.23S.PRES learn.V.PRESPART
 viste a caminar .
 see.V.2S.PAST to.PREP walk.V.INFIN

she took my hand because she is learning how to walk

(868) **ALM:** [-spa] me llevó a mí
 %aut [-spa] me.PRON.OBL.MF.1S wear.V.3S.PAST to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S
 a la computadora .
 to.PREP the.DET.DEF.F.SG computer.N.F.SG

she took me to the computer

(869) **ALM:** [-spa] y estiraba la mano y
 %aut [-spa] and.CONJ strain.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.F.SG hand.N.F.SG and.CONJ
 así con los dedos .
 thus.ADV with.PREP the.DET.DEF.M.PL unk

and she stretched her hand, and like this, with her fingers

(870) **CEC:** .
 %aut

(871) **CEC:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV

yes

(872) **ALM:** .
 %aut

(873) **CEC:** [-spa] la nena !
 %aut [-spa] the.DET.DEF.F.SG small_girl.N.F.SG

the baby girl

(874) **ALM:** .
 %aut

(875) **CEC:** [-spa] yo tengo el
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES the.DET.DEF.M.SG
 cubre pantalla que es
 cover.V.23S.PRES[or]cover.V.2S.IMPER screen.N.F.SG that.PRON.REL be.V.23S.PRES
 una foto de ella .
 a.DET.INDEF.F.SG photo.N.F.SG of.PREP she.PRON.SUB.F.3S

I have the screen saver with a photo of her

(876) **ALM:** ah_S^C sí^S .
 %aut ah.IM yes.ADV

ah yeah

(877) **CEC:** [-spa] la nena !
 %aut [-spa] the.DET.DEF.F.SG small_girl.N.F.SG

the baby girl